



THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT

APRIL 2012
TO
MARCH 2013



2012



April 2012
to
March 2013

THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT

2012

公益財団法人 セゾン文化財団

2012年度 事業報告書

2012年4月－2013年3月

目次

ごあいさつ	4
事業概要	6
本年度の事業について	10
助成事業	
I. 芸術家への直接支援	16
II. パートナーシップ・プログラム	30
III. 特別助成	46
自主製作事業・共催事業等	49
事業日誌	64
会計報告	65
評議員・理事・監事・顧問名簿	67

TABLE OF CONTENTS

PREFACE	5
PROGRAM OUTLINE	8
ABOUT THE PROGRAMS IN 2012	12
GRANT PROGRAMS	
I. Direct Support to Artists	16
II. Partnership Programs	30
III. Special Project Support Grant Program	46
SPONSORSHIP, CO-SPONSORSHIP AND OTHER PROGRAMS	49
REVIEW OF ACTIVITIES	64
FINANCIAL REPORT	65
TRUSTEES, DIRECTORS, AUDITORS AND ADVISERS	67

ごあいさつ

近年の近隣諸国との軋轢や、世界への影響力が低下しつつある現実、わが国の外交が文化の力を等閑視してきたことにもその原因の一端があるように思われます。戦前は軍事力、戦後は経済力を背景に、他国との駆け引きに終始してきたのがわが国の外交の根本であり、文化・芸術交流は行われたとしても、彩り程度にしか考えられていなかったのではないのでしょうか。

最近になって知日派でもあるジョセフ・ナイ教授の「ソフトパワー」という概念が紹介され、国際関係における文化的影響力がわが国でも注目されるようになりました。しかしこれは、たんに文化を大量に輸出すればこと足りる問題ではなく、問われるのはその内容であり質の高さであることはいうまでもありません。文化の力は、イベントの回数や美術館・劇場の数、書籍や雑誌の発行部数等で測れるものではなく、経済力と連動するものでないことも明白です。一方において、優れた文化・芸術に触れることによって洗練された政治家・経済人の発言や行動様式もまた「ソフトパワー」の重要な一部たりうることも忘れるべきではないでしょう。

当財団の新しい活動のひとつであるヴィジティング・フェロー事業は、お陰様で2年目を迎え、今年度も各国から4名のアーツ・アドミニストレーターが来日し、森下スタジオの新館に滞在しました。この間、彼らは日本の文化の様々な側面に触れ、多くの人と出会って深夜まで議論を交わしました。このような経験は彼らに強い印象を残し、なかには帰国後早くも、東欧で日本との芸術交流プログラムを立ち上げようとしているフェローもいると聞いています。

われわれ民間のこうした活動も、規模こそ小さいものの、文化外交の一翼を担うものといえるでしょう。今後もそのような自覚のもとで、さまざまな機関、企業、個人の皆様のお知恵をいただきながら、積極的に活動を展開してまいりたいと思います。何卒、引き続き温かいご支援をお願いいたします。

2013年10月

公益財団法人セゾン文化財団
理事長 堤 清二

Preface

One of the causes of the recent frictions between Japan and its neighboring countries and the decline of Japan's presence in the world should be that the country's diplomatic policy has underestimated the power of culture. Japan has always been concerned with bargaining with other countries, supported by the military strength during wartime and by the economy after the war. Even when cultural and artistic exchange took place, they could not have been considered more important than ornaments.

The concept of "soft power" conceived by Professor Joseph Nye, who has extensive knowledge of Japan, has recently been introduced to us, and the awareness about the influence of culture in international relations has been raised in this country. However, the obvious fact that the importance is not in the amount of cultural exportation but the contents and quality is not acknowledged enough. It is clear that the power of culture cannot be judged by the number of events, museums or theaters and the circulations of books and magazines and is not concurrent with economy. We should also remember that the sophisticated statements and behaviors of politicians and economic experts constitute an important part of "soft power."

Thankfully, the Visiting Fellows Program, one of the new activities of The Saison Foundation, has entered its second year. Four arts administrators visited Japan this year and stayed at the new annex of Morishita Studio. They discovered various aspects of Japanese culture, met many people and discussed until late at night. These experiences had great impacts on them — indeed, one of the Fellows started to work on an artistic exchange program between Eastern Europe and Japan immediately after returning to his country.

Our activity in the private sector, although its scale is small, must be playing a role in cultural diplomacy. With this awareness and receiving kind advices from a variety of institutions, corporations and individuals, we are determined to actively develop our programs. I would like to express our gratitude here for your support.

October 2013

Seiji Tsutsumi

President, The Saison Foundation

2012年度事業概要

助成事業

I. 芸術家への直接支援

1. 現代演劇・舞踊助成——セゾン・フェロー

演劇界・舞踊界での活躍が期待される劇作家、演出家、または振付家の創造活動を支援対象としたプログラム。フェローに選ばれると、自らが主体となっていく創造活動に当財団からの助成金を充当することができるほか、必要に応じて稽古場、ゲストルームや情報の提供が受けられる。原則として、ジュニア・フェローは2年間、シニア・フェローは3年間にわたって助成を行うが、継続の可否に関しては毎年見直す。対象は、下記の条件を満たしている劇作家、演出家、または振付家。

ジュニア・フェロー

- 日本に活動の拠点を置いている
- 申請時点で35歳以下である
- 申請時点で過去3作品以上の公演実績がある

※ただし、過去に当財団の「芸術創造活動Ⅰ」プログラムで支援を受けた芸術団体の主宰者は対象外。

シニア・フェロー

- 日本に活動の拠点を置いている
- 原則申請時点で45歳以下である
- 申請時点で過去3作品以上の公演実績がある
- 以下のいずれかの要件を満たしている
 - 劇団／ダンスカンパニーの主宰者としてセゾン文化財団の助成歴がある
 - 戯曲賞／演出家賞／振付家賞等の受賞歴がある
 - 海外の著名なフェスティバルのメイン部門での招聘歴がある

※ただし、過去に当財団の「芸術創造活動Ⅱ」プログラムで支援を受けた芸術団体の主宰者は対象外。

2. 現代演劇・舞踊助成——サバティカル（休暇・充電）

日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として5年以上の活動歴を有し、1ヶ月以上の海外渡航を希望する個人に対し、100万円を上限に、渡航費用の一部に対し助成金を交付。

申請時点までに継続的に作品を発表・制作し、一定の評価を受けているアーティストで、2012年度中にサバティカル（休暇・充電）期間を設け、海外の文化や芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得たいと考えている者を優先する。

II. パートナーシップ・プログラム

「パートナーシップ・プログラム」では、芸術創造を支える機関・事業や、国際的な芸術活動を展開する個人／団体を当財団のパートナーとし、日本の舞台芸術の活性化や国際的な協業の推進を目指している。

1. 現代演劇・舞踊助成——創造環境整備

演劇・舞踊界の人材育成、システム改善、情報交流など芸術創造を支える環境の整備を目的とした助成プログラム。ワークショップ、会議、シンポジウム等の企画に対し、企画経費の一部を助成し、希望者には森下スタジオ、ゲストルームを提供する（スタジオ提供のみの場合あり）。原則として同一テーマ／企画の継続助成は3年間を限度とする。現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その解決方法を具体的に提案する事業を重視する。

自主製作事業・共催事業

2. 現代演劇・舞踊助成——国際プロジェクト支援

演劇・舞踊の国際交流において特に重要な意義をもつと思われる2年以上の継続プロジェクトへの支援を目的とした助成プログラム。企画経費の一部に対して助成金を交付。希望者には森下スタジオ、ゲストルームを提供。スタジオ助成のみの場合もある。3年を上限として助成を行うが、継続の可否に関しては毎年見直す。対象となるのは、日本に活動の拠点を置いているか、日本に事業のパートナーが決定しており、申請時点で国際交流関係の事業の実績を持つ個人／団体。プロデュース団体の場合は中心となる芸術家（劇作家、演出家、振付家）が固定していることを条件とする。

3. 芸術交流活動[非公募]

海外の非営利団体との継続的なパートナーシップに基づいた芸術創造活動、日本文化紹介事業等に対して資金を提供する。

自主製作事業としてヴィジティング・フェロープログラム、セミナー、ワークショップ、シンポジウムの主催、ニュースレターの刊行などを行う。

共催事業では、日本の舞台芸術界を活性化させるために非営利団体等と協力して事業を実施する。

Ⅲ. 特別助成[非公募]

現代演劇・舞踊以外の芸術・文化分野の活動を支援。

PROGRAM OUTLINE – 2012

GRANT PROGRAMS

I. Direct Support to Artists

1. Contemporary Theater and Dance - Saison Fellows

This program supports creative activities and projects by promising playwrights, directors, and choreographers. Fellows will be awarded grants that they may spend on their creative work, priority use of the Foundation's rehearsal and residence facilities in Tokyo (Morishita Studio), and may receive information services that are necessary to their work. Junior Fellows (artists that are thirty-five years old or younger) will receive ¥1,000,000 for two years in principle; Senior Fellows (artists that are forty-five years old or younger) will receive grants (Range of grants given in this program in 2012: ¥2,500,000 - ¥3,000,000) for three years.

2. Contemporary Theater and Dance - Sabbatical Program

This category gives partial support to individuals who wish to travel abroad to come into contact with inter-cultural experiences by awarding fellowships up to ¥1,000,000. Applicants must have (a) a base in Japan; (b) more than five years of professional working experience in one of the following occupations: playwrighting, directing, or choreography; and (c) plan to travel abroad for more than one month.

Priority will be given to artists who have been creating and presenting works continuously until the time of applying to this program, have an established reputation in their respective fields, and are considering to take a sabbatical leave during fiscal year 2012 to review their past activities and receive inspiration for future activities through inter-cultural experiences.

II. Partnership Programs

1. Contemporary Theater and Dance - Creative Environment Improvement Program

This program supports workshops, conferences, symposia, and other projects aimed to improve the infrastructure of the contemporary performing arts community in Japan. Priority use of Morishita Studio may be awarded instead of grants depending on the nature of the project.

2. Contemporary Theater and Dance - International Projects Support Program

A grant program that awards long-term grants to international exchange projects in which contemporary Japanese theater or dance artists/companies are involved and require more than two years until completion. Priority use of Morishita Studio is also awarded upon request. Those eligible to apply to this program are (a) individuals or companies based in Japan or have partners in Japan, and (b) with a history of artistic achievements in the area of intercultural exchange activities at the time of application. Producing companies applying to this program are required to have a fixed artist (playwright, director, choreographer) for the project.

SPONSORSHIP, CO-SPONSORSHIP PROGRAMS

3. Artistic Exchange Project Program (designated fund program)

This designated fund program supports activities by not-for-profit organizations outside of Japan with a continuous partnership with the Saison Foundation, including creative work by artists/companies, projects with the aim to familiarize Japanese culture to other nations, and fellowship programs.

Note: Applications to this program are not publicly invited.

Apart from making grants, The Saison Foundation sponsors and organizes a Visiting Fellows Program, seminars, workshops, and symposia, and publishes a newsletter.

In order to support and enhance the creative process within contemporary theater and dance and to stimulate the performing arts scene in Japan, The Saison Foundation also organizes projects by working with artists/companies, not-for-profit organizations, and other groups under its co-sponsorship program.

III. Special Project Support Program (designated fund program)

This program awards grants to cultural or artistic projects belonging to fields other than contemporary theater or dance.

Note: Applications to this program are not publicly invited.

本年度の事業について

常務理事 片山正夫

本年度は、現代演劇・舞踊分野を中心に、47件、総額6000万円の助成を行った。またこのほか、海外から4名のアーツ・アドミニストレーターをヴィジティング・フェローとして招聘し、共催／協力事業を各1件行った。

事業の原資となる財産の運用収入は、資産の一部入れ替え等も奏功して、年度後半からやや好転の兆しを見せ始めた。ただ利回りは未だ2%をやや下回る状況で、事業費を増額できる水準には至っていない。

なお本年度は年度中に、森下スタジオの用地のうち一部借地であった部分を買入れたが、事業費補填のため、その一部を外部に賃貸することとした。

当財団の助成プログラムの大きな特徴は、①創造活動への支援 ②長期的視点に立った継続的な支援 ③資金のみでない複合的な支援 の3点に集約される。これは当財団の設立(1987年)から間もない1990年代初頭にはほぼ確立していた方向性である。

たとえばセゾン・フェローのような中核的なプログラムには、この特徴がとくに忠実に反映されているといえる。この助成金の使途は、公演経費に限らず、創造活動に直接関連するあらゆる経費に充当可能であり、助成期間は複数年にわたって継続する。また必要に応じて森下スタジオの稽古場やゲストルームを提供し、英会話のワークショップ(本年度は「リアル・アーツマネジャー・カンパセッション・ワークショップ(P55参照)」として主に制作者向けに催行)や舞台芸術の制作に関するセミナーを随時開催するなど、助成金だけでなく「場」「情報」「機会」の提供といった支援も合わせて行ってきた。

これらは、アーティストが傑出した作品を生み、その活動のス

テージを広げていくために、われわれの考える理想的支援のあり方を目指した結果ではあるが、同時に公的助成など既存の支援制度の欠落部分を埋めていこうとする取り組みでもあった。結果的に当財団の助成プログラムは他にない独自なものとなったといえる。

そもそもわれわれ民間の財団にとって、こういった独自性は決して失ってはならない生命線である。しかし現在、国や、東京都をはじめとする地方自治体が、芸術支援のための独立した専門機関(アーツカウンシル)を設置し、専門職員を雇用して本格的な助成活動を開始するにつれ、支援プログラムの基本的なデザインが、当財団のそれと類似していく傾向にあるように見える。そのため近い将来、公的な支援と、当財団の助成活動との性格の違いが、見えにくくなることも予想される。外見上類似してしまう問題もさることながら、民間財団の活動が、公的支援の領域と重複するのは、担うべき社会的役割という側面から考えても好ましいことではないであろう。

当財団としては、活動の独自性を保っていくための新たな方向性を模索する必要に迫られているともいえるが、このような模索は机上での検討のみでなく、実践を通じて行っていくことが重要であろう。そこで、ここではそういう問題意識に立って、本年度の事業から新たな方向性につながりそうな要素をいくつか拾い出してみよう。

①ジュニア・フェローを経て、本年度から新たにシニア・フェローとなった**タニノクロウ**に対し、助成金のほか森下スタジオの使用権を約3か月間提供した(2013年度分を含む)。これは、彼がアトリエとして使用していたスペースが、再開発により使用できなくなり、作品を制作する場所がなくなった事情を受けてのことであるが、一人の芸術家に3か月間連続して貸与したことはこれまであまり例がない。しかしタニノのように装置を精緻に作りこむタイプの

作家には、完成作のプレゼンテーションの期間を含め、このくらいの長期の使用は、実験を重ね納得した作品を生み出すうえで必要であろう。むしろそれが可能であるところに、森下スタジオのアドバンテージが存在するともいえる。今後、今回の成果も検証しながら、必要に応じてゲストルームも活用した「長期滞在型」制作への支援のありかたを考えていきたい。

②パートナーシッププログラム〈創造環境整備〉において、**舞台芸術制作者ネットワーク（仮称）準備会事務局（PARC）**（現・舞台制作者オープンネットワーク〈ON-PAM〉）に助成した。これは、舞台芸術に関わる制作者の開かれたネットワークを形成し、情報やアイデアの交換や、政策提言活動を活発化させることを目指すものである。すでに年度中に、海外からの5名を含む約120名の会員参加を得て舞台制作者オープンネットワーク〈ON-PAM〉として正式発足し、そのプロセスは朝日新聞（関西版）でも報道された。国際間の関係づくりも視野に入れたこのイニシアティブは、舞台芸術創造に欠くべからざるインフラストラクチャーを構築する試みと捉えることができる。しかし、公共政策においてはこれまで、文化施設の建設や人材育成に目が向けられることはあっても、ネットワーク自体がインフラストラクチャーであるという認識があまりなかったように思われる。こういった取り組みに対して継続的なバックアップをしていくことは、まさに創造活動への支援という当財団の方針に適うのではないだろうか。

③複合的な支援の一環として、支援先の芸術家・芸術団体向けに、団体の法人化に向けた相談窓口を開設した。まだ試行的な段階ながら、数件の相談が寄せられている。現在、公的な助成金の受給にあたって法人格を有していることが条件となっているケースはまだそれほど多くない。しかし今後、法人であること（場合によっては非営利法人であること）が受給の一般的条件になることも予測される。また劇場等と請負契約を結ぶ際にも法人格は必須で

ある。ただ、ではどの法人格を選択するのが適切なのかとなると、それは団体個別の状況や将来展望を踏まえて判断するしかないが、可能性のある選択肢を横並びで比較して検討することは、経験の浅い団体にとってなかなか容易ではない。そこで、複数の法人格を比較衡量して判断するお手伝いをしようというのが趣旨である。このように、金銭によらない支援、特に他から提供されていないサービスをきめ細かく提供していくことも、当財団のとりうる方向の一つであろう。

これらの活動事例のレビューを通じて、明年度以降さらにニーズを探りつつ、当財団の進むべき道を検討していきたい。芸術家や関係者の方々からもこんなプログラムをというご提言がいただければ幸いである。

本年度の助成先の選考に際して、下記の方々にご協力をいただきました。貴重なご助言をいただきましたことに深く感謝いたします。

石井達朗（舞踊評論家・当財団評議員）
鴻 英良（演劇批評家）
小澤英実（東京学芸大学准教授）
佐藤まいみ（(公財) 埼玉県芸術文化振興財団プロデューサー）
前田愛実（演劇ライター）
武藤大祐（舞踊批評家・群馬県立女子大学講師）

（敬称略 肩書は2012年2月当時）

About Our Programs in 2012

Masao Katayama Managing Director

We awarded 60,000,000 yens of grants to 47 artists and projects mainly in the field of contemporary theater and dance in 2012. In addition, we invited four arts administrators from overseas as Visiting Fellows and had a co-sponsorship program and a cooperative program.

The income from asset management, which is the fund for the programs, took a turn for the better in the later half of the fiscal year. However, the interest is still slightly lower than 2%, which is not enough for raising the program budget.

In the same fiscal year, we purchased a part of the site of Morishita Studio that we had rented, and leased a part of it to compensate for the program budget.

Our grant programs are characterized in that they are for 1) creative activities, 2) continuous and long-term support and 3) not only financial but multifaceted support. This policy was generally shaped already in the early 1990s, few years after the establishment of The Saison Foundation (1987).

Especially our main programs, such as Saison Fellows, precisely reflect these characteristics. The grant can be used not only for the expenses to hold performances but also for all the expenses directly related to the grantee's creative activities, and the support continues for multiple years. In addition to the grants, we have also provided "space" "information" and "opportunities"—the rehearsal rooms and guest rooms of Morishita Studio upon request, an English conversation workshop (designed mainly for arts managers under the title "English for Performing Arts Producers" /see p.55), seminars on performing arts management, and so on.

This is the result of our effort toward what we think is the ideal form of support for artists to create exceptional works and expand their fields of activities, and at the same time, the effort was about compensating for what existing sup-

port systems including public grants failed to do. Eventually, our grant programs have become unique and unparalleled.

Uniqueness of this kind is crucial and indispensable identity for private foundations. However, now that the Japanese Government, Tokyo Metropolitan Government and other local governments have started to work on extensive grant programs, establishing self-governing institutions that specialize in support for the arts (arts councils) and employing experts, it seems that the basic design of their programs tends to be similar to ours. It is possible that the difference in characteristics between public support and our support will become indistinct in the near future. The problem is not only in their apparent similarity but also in that the field of private foundations' activities, in terms of their social role, should not be identical to that of public support.

It can be said that we are in need of exploration of new directions in order to maintain the uniqueness of our activities, and the exploration should not be only on paper but put into practice. With this kind of awareness, I would like to list some of the elements of our programs in 2012 that might suggest new directions.

1) To **Kuro Tanino**, a new Senior Fellow since 2012 after a few years as a Junior Fellow, we provided the use of Morishita Studio for about three months (including a period that belongs to the support for him in 2013) in addition to the grant. The immediate reason was that his atelier became unusable due to an urban redevelopment plan, and that was one of the rare examples of providing the space continuously for three months to an artist. However, use of the space for a long period including the presentation of the finalized piece must be necessary for an artist who meticulously fabricate the stage as Tanino does to experiment enough and to create a satisfying piece. It might be one of the advantages of Morishita Studio that it can offer such opportunities. Examining the outcome

of this project, we would also like to consider support for creation through "long-term residency" by providing guest rooms as needed.

2) In a Partnership Program (Creative Environment Improvement Program), we awarded a grant to **The Secretariat of Preparatory Performing Arts Presenters' Network Meeting (PARC)** (currently **Open Network for Performing Arts Management (ON-PAM)**). This project is for building an open network of professionals who engage in performing arts, exchanging information and ideas and activating advocacy. It was officially established as Open Network for Performing Arts Management (ON-PAM) involving about 120 members including five from overseas during the grant-receiving term, and the process was reported in The Asahi Shimbun newspaper (Kansai edition). This initiative, which also intends to build international relations, can be understood as an effort to develop infrastructure that is indispensable for performing arts creation. However, in the public policies, there seems to have been little awareness of the fact that network itself is infrastructure, although there has been attention to the construction of cultural facilities and personnel training. Continuous support for this kind of effort must be consistent with our policy that our support is for creative activities.

3) We established a guidance bureau regarding incorporation of groups for our grantees. It is a pilot project, but we have already received a few requests for consultation. Currently there are not many public grants that require grantees to be a corporation, but being a corporation (or even a nonprofit corporation in some situations) may become a requirement in the near future. Legal personality is also required when entering into a contract with a theater or other kinds of venues. The type of a legal personality has to be chosen in accordance with the situation of each group and their future plans, but the decision among all the possible choices is not easy for a group that has limited experience. That is why we started to help them compare the types of legal personalities. This kind

of non-financial support and thorough service that other supporters do not offer must represent one of the directions that we can take.

Reviewing these examples and researching the needs from the next year, we would like to consider the directions that we should take. We would also appreciate suggestions from artists and practitioners for new programs.

We would like to thank the following persons who assisted us during the selection process for their helpful advice:

Tatsuro Ishii (Dance Critic, Trustee of The Saison Foundation)
Hidenaga Otori (Theater Critic)
Eimi Ozawa (Associate Professor, Tokyo Gakugei University)
Maimi Sato (Producer, Saitama Arts Foundation)
Manami Maeda (Review Writer)
Daisuke Muto (Dance Critic, Assistant Professor,
Gunma Prefectural Women's University)

(Titles are of February 2012)

GRANT PROGRAMS

助成事業

※ 名称は2012年度事業報告当時

I Direct Support to Artists

芸術家への直接支援

このプログラムは、対象となる劇作家／演出家／振付家が主宰または所属する劇団やダンスカンパニー以外の活動にも助成金を使用できることが特徴である。公演などの事業はもちろん、リサーチ、芸術家としての自己研鑽のための勉強や研修などにも使用することで、芸術家としての幅を広げてもらうことを意図している。助成金の交付の他、森下スタジオおよびゲストルームの提供による支援を行っている。

2012年度は、35才以下を対象とするジュニア・フェローでは、演劇分野から**江本純子**、**危口統之**、**柴幸男**、**藤田貴大**、舞踊分野から**KENTARO!!**の5名が選抜された。江本は2008 - 2009、2010 - 2011年度の、柴、KENTARO!!は2010 - 2011年度のジュニア・フェローに引き続いての助成となる。

危口統之は、演出家で「悪魔のしるし」を主宰。演劇作品とパフォーマンス系の作品を並行して発表している。後者の代表作『搬入プロジェクト』はこれまでに国内外で実施されており、2012年度はスイスの3都市の他、鳥取でも現地の人々との共同作業により上演された。藤田貴大は劇作家、演出家で、「マームとジプシー」を主宰。喪失の記憶をテーマに、自らリフレインと呼ぶ、言葉と動作をずらしてシーンを反復することで役者と観客の感情を喚起する手法を特徴とする。2012年に第56回岸田國土戯曲賞を受賞している。

またジュニア・フェロー2名が本年度で2年間の助成対象期間終了となった。神里雄大は、2011年度、東日本大震災後の日本に正面から向き合った作品をフェスティバル/トーキョーの主催プログラムとして発表し、2012

年度には同作品がTaipei Arts Festivalに招聘されるなど、評価が高まっている。また助成金を充当して国内外の様々な場所に、人を訪ねたり、プロジェクトに参加するなど、現場に足を運ぶことで刺激を受け、視野を広げてきた。それが作品にも、東京だけではなく活動展開にも反映されてきている（viewpoint 62号）。塚原悠也は、兵庫のAI・HALLのサポートにより、2年間で2つの劇場作品を発表したが、いずれも新しいアイデアを試す機会となった。2012年度の作品はパフォーマンスが登場せず、音響によって観客に情景を想像させるというもので、果敢な試みへの評価も見受けられた。また国内外の様々な場所での、パフォーマンスやコラボレーションによるコンテンポラリーダンスの枠にとどまらない活動が、創作面においても、活動展開においても新たな思考を生んでいる。

原則45才以下を対象とするシニア・フェローでは、演劇分野から**タニノクロウ**が、舞踊分野から**伊藤千枝**の2名が選抜された。タニノは2008 - 2009、2010 - 2011年度のジュニア・フェローに引き続いての助成となる。

伊藤千枝は振付家で、「珍しいキノコ舞踊団」を主宰。2003-2005年、当財団の芸術創造プログラム助成対象者でもあった。作品発表の他、映画、演劇への振付、出演、他のアーティストとのコラボレーションなど活動は多岐にわたる。ワークショップの開催などを通じて、ダンスの持つ役割を意識化することと同時に、独自のメソッドと作品の普及にも努めている。

またシニア・フェロー4名が本年度で3年間の助成対象期間終了となった。中野成樹に対してはジュニア・フェローから継続して支援

1 現代演劇・舞踊助成 ——セゾン・フェロー

Contemporary Theater and Dance
- Saison Fellows

を続けたが、当初と比べて作品のスケールは格段に大きく広がった。が、新しい方法への果敢な挑戦と丁寧な仕事振りは変わらず、この数年でより深化しているように思う。助成金を作品創作だけでなく、劇団員の語学研修などにも充当し、創作へのモチベーションと理解を高めたことなどは作品の質の向上にプラスになったのではないかと。最終年度はレトロスペクティブと呼んでも良いような作品の集大成をみせ、国内ツアーも敢行した。「中フラ（中野成樹＋フランケンズ）」の独自性と発見に満ちた世界に新しく触れた観客もいるだろう。次年度は大きなフェスティバルへの参加も決定しているので、マイペースは守りつつも、より多くの観客に演劇の魅力を伝える活動を継続して欲しい。藤田康城は、3年間に様々な公演形式にチャレンジした。助成初年度の最初の公演は新宿の古いビルの地下の一室を公演会場に整備するところから始まり、その後は小劇場、イベントスペース、稽古場を使い、公演からARICAの回顧展までを実施。チャレンジの連続ではあったが、創作には必要な実験をする「ゆとり」を有効利用した。期間の最終公演となる『ネエアンタ』では、それまでの試行の結果が見られた。2013年度は、あいちトリエンナーレでベケット作品を発表の予定だ。これまでの蓄積を存分に発揮して欲しい。鈴木ユキオは、2000年にカンパニー「金魚」を立ち上げてから、試行錯誤を繰り返しつつも着実に成果を積み上げ、国内外から期待される中堅のひとりとして幅広く活躍するに至っている。丁寧な創作やワークショップに対する取り組みは、関係者からの信頼も厚い。また、本人も常に創作の原点に立ち戻り、新しい

創作の方法を模索、チャレンジし続けている。今後も、ますますの活躍を期待している（viewpoint 61号）。手塚夏子は3年間、日本におけるコンテンポラリーダンスとは、自身の舞踊とは何かという根源的な問いに挑戦し続けた。それまであまり触れる機会のなかった地域の民俗芸能のリサーチから韓国、インドネシアへとその関心の領域は広がった。研究と公開実験を繰り返し、助成の最終年度で、それまでの体験から到達したさらに大きな問いかけを含んだ「実験」公演を実施した。踊りとは何かと問い続けることを一舞踊家の問題としてだけ考えるのではなく、芸術家、研究者、観客など、周囲を巻き込み続け、考え続けること、発信し続けることこそが手塚の仕事なのだろう（viewpoint 64号）。

本年度の活動概要については後述のデータ編を参照されたい。

This program lets the playwrights, directors or choreographers who receive the grant use it also for their activities outside of the theater or dance companies that they represent or belong to. It is intended not only for performance projects but also for research or study and training for the artist's self-development. In addition to the grants, we offer priority use of Morishita Studio and its guest rooms.

In 2012, **Junko Emoto**, **Noriyuki Kiguchi**, **Yukio Shiba** and **Takahiro Fujita** from the field of theater and **KENTARO!!** from dance were selected as Junior Fellows, which is for artists younger than thirty-five years old. Support for Emoto is in continuation of the 2008-2009, 2010-2011, and for Shiba and KENTARO!! are of 2010-2011 Junior Fellows.

Noriyuki Kiguchi is a director who leads AKUMA NO SHIRUSHI and simultaneously creates theater works and performance works. His *Carry-In Project* that represents the latter has been carried out internationally in three cities in Switzerland and Tottori in Japan in cooperation with local people in 2012. Takahiro Fujita is a playwright and director who leads mum & gypsy. With "memory of loss" as his theme, he provokes emotions in performers and audience through repetitions of words and gestures, which he calls "refrain." He received the 56th Kishida Kunio Drama Award in 2012.

Two Junior Fellows completed their two-year grant-receiving terms in 2012. Yudai Kamisato has been drawing more and more attention: he presented a work that faced up to the situation of Japan after the Great East Japan Earthquake as one of the main programs of Festival/Tokyo in 2011, and the work was invited to Taipei Arts Festival in 2012. He also used the grant to meet people and participate in projects travel-

ling in Japan and internationally, looking for stimulations and expanding his view, which contributed to the improvement of his works and enhancement of his field of activities beyond Tokyo. Yuya Tsukahara, supported by AI·HALL, presented two works that experimented on new ideas in the two years. In the challenging work in 2012, performers did not appear and audience was induced to imagine scenes only through sound. His performance and collaborative projects beyond the frameworks of contemporary dance in various places across the world have been generating new thoughts both in his creation and strategy for activities.

Two artists were selected as Senior Fellows, which is basically for artists younger than forty-five years old: **Kuro Tanino** from the field of theater and **Chie Ito** from dance. Tanino was selected in succession to his 2008-2009 and 2010-2011 Junior Fellow terms.

Chie Ito is a choreographer who leads Strange Kinoko Dance Company. She was also a grantee of our 2003-2005 Artistic Creativity Enhancement Grant Program. Her activities range from performances to choreography for and appearance in films and theater, as well as collaborations with other artists. She has also been raising awareness of the roles of dance and disseminating her unique method and works through workshops.

Four Senior Fellows completed their three-year grant-receiving terms in 2012. We supported Shigeki Nakano in succession to his Junior Fellow term, and the world of his works has significantly been expanded in comparison to that in the early stage of our support, while his fearless attitude toward new methods and conscientious working process have

been maintained and even improved in recent years. He used the grant not only for creations but also for language studies by the members of his company, raising their motivations for and understanding of creation, which must have contributed to the improvement in quality of their works. In the final year, he presented a comprehensive work that could be called a retrospective which toured Japan. There must have been audience members who newly encountered the world of his company NakaFra (Shigeki Nakano + frankens), which is unique and full of discoveries. They are going to take part in a large-scale festival next year: we expect that they will continue to disseminate the fascination of theater to a wider range of audience while maintaining their own pace. Yasuki Fujita tried diverse forms of presentation in the three years. The first performance in the first year started from renovating the basement of an old building in Shinjuku, and since then he used little theaters, event spaces and studios for performances and a retrospective of his company ARICA. In these challenging trials, he made good use of the grant for experiments. The last performance during the term, *Ne Anta*, exhibited the result of the trials, and he is going to present a new work based on Beckett at Aichi Triennale in 2013. We expect it to be the fruit of all the experiences in the years. Yukio Suzuki, since the establishment of his company Kingyo in 2000, has steadily accumulated trials, errors and outcomes and become one of the most internationally acknowledged and widely active artists in Japan. His detailed creations and efforts for workshops have gained the sector's trust, and he has ceaselessly been exploring and trying new approaches to creation while always getting back to the fundamentals. We expect him to be even more active. Natsuko Tezuka kept ask-

ing the essential questions on contemporary dance in Japan and her own dance throughout the three years. Her interest expanded from local folklore performing arts, which she had not had opportunities to know, to Korea and Indonesia. Through researches and public experiments in the final year, she carried out an "experimental" performance involving even larger questions that she reached after all the experiences. Her work must be to keep questioning what dance is, not as a personal question but through thinking, disseminating and involving other artists, scholars and audiences.

Details on the activities of these artists in 2012 are listed in the following pages.

現代演劇・舞踊助成
—セゾン・フェロー：ジュニア

Contemporary Theater and Dance
—Saison Fellows: Junior

助成対象7件／助成総額7,000,000円
7 Grantees/Total appropriations: ¥7,000,000

2012年度より From 2012



江本純子

(劇作家／演出家「毛皮族」代表)
[演劇／東京]

Junko Emoto

(playwright, director and artistic director of
KEGAWAZOKU) [theater/Tokyo]
<http://www.kegawazoku.com/>

継続助成対象期間

2012年度から2013年度まで

2012年度の助成内容

金額●1,000,000円(公演・視察・取材に充当)
スタジオ提供(2012年6月から2013年3月までの期間)●23日間

2012年度の主な活動

2012年4月●毛皮族軽演劇公演『演劇の耐えられない軽さだネッ』
東京(神保町スタジオイワト内 軽演劇仮設シアター)
11月●毛皮族『女と報酬』パリ(パリ日本文化会館)
2013年1月●毛皮族『ヤバレー、虫の息だぜ』東京(座・高円寺1)

Grant-receiving term

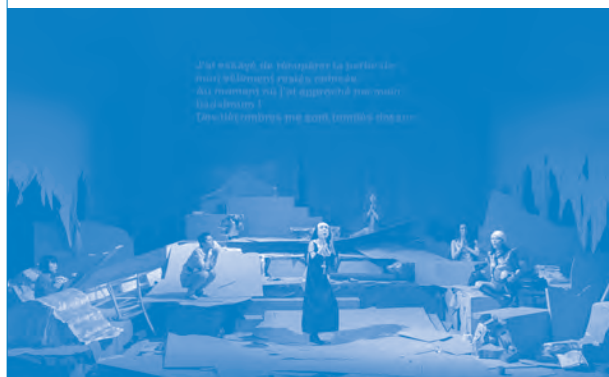
From 2012 to 2013

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥1,000,000 (used for performances and research)
Studio Rental: (between June 2012 till March 2013): 23 days

Major activities during fiscal year 2012

April 2012: *The Unbearable Lightness of Engeki*, KEGAWAZOKU, in Tokyo
November: *Le fric et les femmes*, KEGAWAZOKU, in Paris
January 2013: *Yabaret, mushi no iki daze*, KEGAWAZOKU, in Tokyo



毛皮族『女と報酬』パリ、2012年11月
Le fric et les femmes, KEGAWAZOKU, in Paris, November 2012



危口統之

(演出家「悪魔のしるし」代表)
[演劇／東京、神奈川]

Noriyuki Kiguchi

(director and artistic director of AKUMA NO
SHIRUSHI) [theater/Tokyo, Kanagawa]
<http://www.akumanoshirushi.com/>

継続助成対象期間

2012年度から2013年度まで

2012年度の助成内容

金額●1,000,000円(公演・機材、自己研修費、事務所使用料等に充当)

2012年度の主な活動

2012年8-9月●悪魔のしるし『搬入プロジェクト』スイス国内三都市を
巡るツアーチュリッヒ、バーゼル、ルツェルン
([Zürcher Theater Spektakel]、[Theaterfestival Basel]、KKL)
9月●悪魔のしるし『倒木図鑑』神奈川(KAAT 神奈川芸術劇場「KAFE9」)
2013年1-2月●悪魔のしるし『搬入プロジェクト』鳥取計画
(ARTIST TALK & LECTURE、WORKSHOP(公開制作)、PERFORMANCE) 鳥
取(鳥取大学地域学部地域文化学科「ホスピタル・プロジェクト」)

Grant-receiving term

From 2012 to 2013

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, PC, research and study, etc.)

Major activities during fiscal year 2012

August - September, 2012: *Carry-In-Project* (Switzerland Tour), AKUMA NO
SHIRUSHI, in Zurich, Basel and Luzern ("Zürcher Theater Spektakel",
"Theaterfestival Basel", KKL)
September: *Dead, Tree, Illustrated*, AKUMA NO SHIRUSHI, in "KAFE 9",
Kanagawa Arts Theater, Kanagawa
January - February, 2013: "Carry-In-Project" (ARTIST TALK & LECTURE,
WORKSHOP, PERFORMANCE), AKUMA NO SHIRUSHI,
in "Hospitale Project" by Tottori University, Tottori



悪魔のしるし『搬入プロジェクト』バーゼル、2012年9月 撮影：安藤僚子
Carry-In-Project, AKUMA NO SHIRUSHI, in Basel, September 2012 Photo: Ryoko Ando



柴幸男

(劇作家・演出家「ままごと」代表)
[演劇/東京、愛知]

Yukio Shiba

(playwright, director and artistic director of
mamagoto) [theater/Tokyo, Aichi]
<http://www.mamagoto.org>
撮影: AG/Photo: AG

— 継続助成対象期間

2012年度から2013年度まで

— 2012年度の助成内容

金額●1,000,000円(公演ツアー、小豆島での滞在製作に充当)

— 2012年度の主な活動

2012年4月●ままごと『あゆみ』 福岡、香川、新潟(イムズホール、四国学院大学 ノトスタジオ、リゅーとびあ 新潟市民芸術文化会館 劇場[特設舞台])
6月●ままごと『朝がある』東京(三鷹市芸術文化センター 星のホール)
9-11月●音楽劇『ファンファーレ』作・共同演出 東京、三重、高知、茨城(シアタートラム、三重県文化会館 小ホール、高知県立美術館 ホール、水戸芸術館ACM劇場)
2013年3月●ままごと『朝がある』- 弾き語りTOUR - 北海道、宮城、大阪、三重、神奈川(よりどこ オノベカ、せんだいメディアテーク オープンスクエア、FOLK old book store、津あけぼの座スクエア、桜美林大学プルヌスホール)
ままごと『港の劇場』香川(小豆島)

— Grant-receiving term

From 2012 to 2013

— Details on support during fiscal year 2012

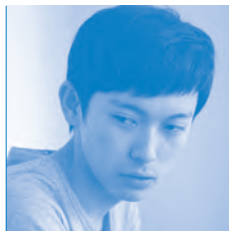
Grant: ¥1,000,000 (used for performance tour and residence & creation in Shodoshima)

— Major activities during fiscal year 2012

March 2013: *morning girl* -acoustic tour-, mamagoto, in Hokkaido, Miyagi, Osaka, Mie and Kanagawa
The theater in a port, mamagoto, in Shodoshima, Kagawa



ままごと『港の劇場』小豆島、2013年3月 撮影: 宮永琢生
The theater in a port, mamagoto, in Shodoshima, March 2013. Photo: Takuo Miyanaga



藤田貴大

(劇作家・演出家「マームとジプシー」代表)
[演劇/東京、神奈川]

Takahiro Fujita

(playwright, director and artistic director of
mum & gypsy) [theater/Tokyo, Kanagawa]
<http://www.mum-gypsy.com/>

— 継続助成対象期間

2012年度から2013年度まで

— 2012年度の助成内容

金額●1,000,000円(公演、2013年度事業の研究に充当)

— 2012年度の主な活動

2012年5月●マームとジプシー『マームと誰かさん 大谷能生さん(音楽家)とジプシー』東京(SNAC)
6月●マームとジプシー『マームと誰かさん 飴屋法水さん(演出家)とジプシー』東京(SNAC)
7月●マームとジプシー『マームと誰かさん 今日マチ子さん(漫画家)とジプシー』東京(SNAC)
9月●マームとジプシー『ワタシンち、通過。のち、ダイジェスト。』東京、福岡(三鷹市芸術文化センター 星のホール、北九州芸術劇場 小劇場)
11月●北九州芸術劇場プロデュース『LAND→SCAPE / 海を眺望→街を展望』作・演出 福岡(北九州芸術劇場 小劇場)
2013年1月●マームとジプシー『あ、ストレンジャー』東京、福島、神奈川(吉祥寺シアター、いわきアリオス、のげシャール)

— Grant-receiving term

From 2012 to 2013

— Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥1,000,000 (used for performance and research)

— Major activities during fiscal year 2012

September 2012: *After passing my house, The digest.*, mum & gypsy, in Tokyo and in Fukuoka



マームとジプシー『ワタシンち、通過。のち、ダイジェスト。』東京、2012年9月 撮影: 飯田浩一 *After passing my house, The digest.*, mum & gypsy, in Tokyo, September 2012. Photo: Koichi Iida

2011年度より From 2011

**KENTARO!!**(振付家「東京 ELECTROCK STAIRS」代表)
[舞踊/東京]**KENTARO!!**(choreographer and artistic director of TOKYO
ELECTROCK STAIRS) [dance/Tokyo]
<http://www.kentarock.com/> (KENTARO!!)
<http://www.tokyoelectrock.com/>
(東京 ELECTROCK STAIRS)

撮影: Yoko Kida/Photo: Yoko Kida

継続助成対象期間

2012年度から2013年度まで

2012年度の助成内容金額●1,000,000円(公演、機材、自己研修費に充当)
スタジオ提供(2012年6月から2013年3月までの期間)●8日間**2012年度の主な活動**2012年5-6月●東京 ELECTROCK STAIRS『最後にあう、ブルー』東京、
京都(こまばアゴラ劇場、京都芸術センター)
10-11月●KENTARO!! ソロ公演『雨が降ると晴れる.2』東京、京都(こま
ばアゴラ劇場、元・立誠小学校)
2013年1月●東京 ELECTROCK STAIRS『届けて、かいぶつくん』ニュー
ヨーク(ジャパン・ソサエティー ショーケース参加)
2月●東京 ELECTROCK STAIRS & KENTARO!! 横浜ダンスコレクション受
賞者公演 神奈川(横浜赤レンガ倉庫)
3月●東京 ELECTROCK STAIRS『始まりのマーチを待っていた』東京(森
下スタジオ)**Grant-receiving term**

From 2012 to 2013

Details on support during fiscal year 2012Grant: ¥1,000,000 (used for performances, instrument, research and study)
Studio Rental: (between June 2012 till March 2013): 8days**Major activities during fiscal year 2012**June 2012: *last in blue*, TOKYO ELECTROCK STAIRS, at Komaba Agora Theater in
Tokyo and at Kyoto Art Center in Kyoto
October: *After raining, it will be sunny part 2*, KENTARO!! SOLO, at Komaba
Agora Theater in Tokyo and at Former Rissei Elementary School in Kyoto
March 2013: *It was waiting for the march of beginning*,
TOKYO ELECTROCK STAIRS, at Morishita Studio in Tokyo東京 ELECTROCK STAIRS『始まりのマーチを待っていた』森下スタジオ、2013年
3月 撮影: KENTARO!! *It was waiting for the march of beginning*, TOKYO ELECTROCK
STAIRS, at Morishita studio, March 2013. Photo: KENTARO!!**神里雄大**(劇作家・演出家「岡崎藝術座」代表)
[演劇/東京]**Yudai Kamisato**(playwright, director and artistic director of
Okazaki Art Theatre) [theater/Tokyo]
<http://okazaki.nobody.jp/>**継続助成対象期間**

2011年度から2012年度まで

2012年度までの助成金額(単位:円)

2011年度	2012年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

2012年度の助成内容

金額●1,000,000円(海外視察、公演に充当)

2012年度の主な活動2012年4月●岡崎藝術座『アンティゴネ/寝盗られ宗介』神奈川、
熊本(STスポット、早川倉庫)
5月●Working Visit Berlin Biennaleに参加 ベルリン
8月●岡崎藝術座『放屁蟲』(レッドと黒の膨張する半球体)台北
([14th Taipei Arts Festival])
11月●岡崎藝術座『隣人ジミーの不在』東京(「フェスティバル/ト
キョー12」)**Grant-receiving term**

From 2011 to 2012

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥1,000,000 (used for performance and research in Belgium and Morocco)

Major activities during fiscal year 2012April 2012: *Antigone / Netorare-Sosuke*, Okazaki Art Theatre, at ST Spot
in Kanagawa and at Hayakawa Warehouse in Kumamoto
May: Participated in "Working Visit Berlin Biennale" in Berlin
August: *Hemispherical Red and Black*, Okazaki Art Theatre,
in "14th Taipei Arts Festival", Taipei
November: *The Absence of Neighbor Jimmy*, Okazaki Art Theatre,
in "Festival/Tokyo12", Tokyo岡崎藝術座『隣人ジミーの不在』東京、2012年11月 撮影: 富貴塚悠太
The Absence of Neighbor Jimmy, Okazaki Art Theatre, in Tokyo, November 2012
photo: Yuta Fukitsuka



塚原悠也

(演出家「contact Gonzo」代表)
[パフォーマンス／大阪]

Yuya Tsukahara

(director and artistic director of contact Gonzo)
[performance/Osaka]
<http://contactgonzo.blogspot.com/>

継続助成対象期間

2011年度から2012年度まで

2012年度までの助成金額 (単位: 円)

2011年度	2012年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

2012年度の助成内容

金額 ● 1,000,000円 (海外公演渡航費、視察、事務所家賃、機材に充当)

2012年度の主な活動 (全て contact Gonzo での活動)

2012年9月 ● 音響作品『abstract life』兵庫、神奈川 (AI・HALL、KAAT 神奈川芸術劇場)

11月 ● パノラマ・ダンスフェスティバルに参加 リオデジャネイロ

2013年3月 ● ニューヨーク近代美術館「Tokyo 1955-1970: A New Avant-Garde」展でのパフォーマンス ニューヨーク (ニュー YORK 近代美術館)

Grant-receiving term

From 2011 to 2012

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥1,000,000 (used for travel expenses, research, office rent etc.)

Major activities during fiscal year 2012 (All activities as contact Gonzo)

September 2012: Sound work *the Abstract Life* at AI・HALL in Hyogo and at Kanagawa Arts Theatre in Kanagawa

November: performance in "Panorama Dance Festival", Rio de Janeiro

March 2013: performance in exhibition "Tokyo 1955-1970: A New Avant-Garde" at The Museum of Modern Art, New York



音響作品『abstract life』兵庫、2012年9月
Sound work *the Abstract Life* in Hyogo, September 2012

2012年度より From 2012



タニノクロウ

(劇作家／演出家「庭劇団ペニノ」代表)
[演劇／東京]

Kuro Tanino

(playwright, director and artistic director of
Niwa Gekidan Penino) [theater/Tokyo]
<http://www.niwagekidan.org>

継続助成対象期間

2012年度から2014年度まで

2012年度の助成内容

金額●2,500,000円(公演、機材に充当)
スタジオ提供(2012年6月から2013年3月までの期間)●59日間

2012年度の主な活動

2012年4-7月●庭劇団ペニノ『誰も知らない貴方の部屋』東京、大阪
(はこぶね(劇団アトリエ)、ロクソドンタブラック)
8-9月●庭劇団ペニノ『誰も知らない貴方の部屋』ヨーロッパツアー
ヘルシンキ、ルツェルン([Helsinki Festival]、SÜDPOL)
12月●アンスティチュ・フランセ東京、あうるすぽっと、庭劇団ペニ
ノ共同主催『ちいさなブリ・ミロの大きな冒険』演出 東京(あうるす
ぽっと)

Grant-receiving term

From 2012 to 2014

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, video camera, PC)
Studio Rental: (between June 2012 till March 2013): 59 days

Major activities during fiscal year 2012

April - July 2012: *The Room, Nobody knows*, Niwa Gekidan Penino,
at Hakobune in Tokyo and Osaka
August - September: *The Room, Nobody knows*, Niwa Gekidan Penino,
in "Helsinki Festival", Helsinki and at SÜDPOL in Luzern



『ちいさなブリ・ミロの大きな冒険』東京、2012年12月 撮影：田中亜紀
Bouli Miro in Tokyo, December 2012. Photo: Aki Tanaka



伊藤千枝

(振付家「珍しいキノコ舞踊団」代表)
[舞踊／東京]

Chie Ito

(choreographer and artistic director of Strange
Kinoko Dance Company) [dance/Tokyo]
<http://www.strangekinoko.com/>

撮影：David Duval-Smith/Photo: David Duval-Smith

継続助成対象期間

2012年度から2014年度まで

2012年度の助成内容

金額●2,500,000円(公演、ワークショップ、研究等に充当)
スタジオ提供(2012年6月から2013年3月までの期間)●49日間

2012年度の主な活動

2012年7月●珍しいキノコ舞踊団『動物の○』東京(VACANT)
9月●珍しいキノコ舞踊団『3mmくらいズレてる部屋』東京([ダンス
トリエンナーレトークョー 2012])
10-12月●珍しいキノコ舞踊団『動物の○』長野、東京、兵庫(蔵春
閣ホール、VACANT、神戸アートビレッジセンター・KAVCギャラリー)
年間を通じて森下スタジオにて「キノコメソッドワークショップ」を開催

Grant-receiving term

From 2012 to 2014

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, workshops, research and study etc.)
Studio Rental: (between June 2012 till March 2013): 49 days

Major activities during fiscal year 2012

July 2012: *The animal's circle*, Strange Kinoko Dance Company,
at VACANT in Tokyo
October - December: *The animal's circle*, Strange Kinoko Dance Company,
in Nagano, Tokyo, and Hyogo (Zoushunkan Hall, VACANT,
Kobe Art Village Center)
"Kinoko method Workshops" at Morishita Studio
in Tokyo during fiscal year 2012



珍しいキノコ舞踊団『動物の○』東京、2012年12月 撮影：片岡陽太
The animal's circle, Strange Kinoko Dance Company, in Tokyo, December 2012.
Photo: Yohta Kataoka



松井周

(劇作家・演出家「サンプル」代表)
[演劇/東京]

Shu Matsui

(playwright, director and artistic director of
Sample) [theater/Tokyo]
<http://www.samplenet.org>

継続助成対象期間

2011年度から2013年度まで

2012年度までの助成金額 (単位: 円)

2011年度	2012年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

2012年度の助成内容

金額 ●2,500,000円 (公演、自己研修費に充当)
スタジオ提供 (2012年6月から2013年3月までの期間) ●39日間

2012年度の主な活動

2012年4月 ●サンプル『自慢の息子』全国ツアー 愛知、三重、京都、福岡、東京、北海道 (七ツ寺共同スタジオ、三重県文化会館 小ホール、アトリエ劇研、北九州芸術劇場 小劇場、こまばアゴラ劇場、コンカリーニョ)
8月 ●テスト・サンプル『キオク REVERSIBLE』新潟 (『大地の芸術祭越後妻有アートトリエンナーレ2012』)
12月 ●サンプルワークショップ『世界を着せかえる』東京 (森下スタジオ)
2013年1月 ●サンプル+青年団『地下室』東京 (こまばアゴラ劇場)

Grant-receiving term

From 2011 to 2013

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, research and study)
Studio Rental: (between June 2012 till March 2013): 39 days

Major activities during fiscal year 2012

April 2012: *The Treasured Son* national tour, Sample, in Aichi, Mie, Kyoto, Fukuoka, Tokyo and Hokkaido
August: *REVERSIBLE*, test Sample, in "Echigo-Tsumari Art Triennale 2012", Niigata
March 2013: *BASEMENT*, Sample+SEINANDAN, at Komaba Agora Theater in Tokyo



テスト・サンプル『キオク REVERSIBLE』新潟、2012年8月 撮影: 青木司
REVERSIBLE, test Sample, in Niigata, August 2012 Photo: Tsukasa Aoki



山下残

(振付家) [舞踊/京都]

Zan Yamashita

(choreographer) [dance/Kyoto]
<http://www.zanyamashita.com>

継続助成対象期間

2011年度から2013年度まで

2012年度までの助成金額 (単位: 円)

2011年度	2012年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

2012年度の助成内容

金額 ●2,500,000円 (公演、アトリエ家賃、自己研修費等に充当)

2012年度の主な活動

2012年6月 ●『船乗りたち』ジャカルタ (『INDONESIAN DANCE FESTIVAL』)
8月 ●『せきをしてひとり』香港 (『Taiping Tianguo Performance Program』)
10月 ●『ヘッドホンと耳の間の距離』神奈川、東京 (STスポット、『サウンド・ライブ・トーキョー』)
10-11月 ●『大行進』神奈川 (横浜市民ギャラリーあざみ野 ARTxDANCE 2012)
2013年2月 ●『そこに書いてある』ソウル (Gangdong Arts Center)

Grant-receiving term

From 2011 to 2013

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, atelier rent, research and study etc.)

Major activities during fiscal year 2012

June 2012: *THE SAILORS* in "INDONESIAN DANCE FESTIVAL", Jakarta
August: *IT'S JUST ME, COUGHING* in "Taiping Tianguo Performance Program", Hong Kong
October: *THE DISTANCE BETWEEN HEADPHONES AND EARS* at ST Spot in Kanagawa and at "Sound Live Tokyo", Tokyo
October - November: *DAIKOSHIN* in "ARTxDANCE 2012" at Civic Art Gallery Azamino, Kanagawa
February 2013: *IT IS WRITTEN THERE* at Gangdong Arts Center in Seoul



『大行進』神奈川、2012年10月 撮影: 塚田洋一
DAIKOSHIN in Kanagawa, October 2012 Photo: Yoichi Tukada

2010年度より From 2010

**山田うん**

(振付家「Co. 山田うん」代表) [舞踊／東京]

Un Yamada

(choreographer and artistic director of Co. Yamada Un) [dance/Tokyo]

<http://yamadaun.jp/>

撮影：姫田蘭/Photo: Ran Himeda

継続助成対象期間

2011年度から2013年度まで

2012年度までの助成金額(単位：円)

2011年度	2012年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

2012年度の助成内容金額●2,500,000円(公演、制作人件費、広報等に充当)
スタジオ提供(2012年6月から2013年3月までの期間)●52日間**2012年度の主な活動**2012年8-9月●Co. 山田うん『ショーマン』島根、青森、神奈川(温泉津まちづくりセンター、[八戸市南郷アートプロジェクト]、KAAT 神奈川芸術劇場「KAFE9」)
10-11月●山田うんソロダンス『ディクテ』福岡、福島(福岡アジア美術館、いわき芸術文化交流館アリオス)
2013年2月●Co. 山田うん『春の祭典』神奈川(茅ヶ崎市民文化会館)
3月●山田うんソロダンス『ディクテ』東京(世田谷パブリックシアター)**Grant-receiving term**

From 2011 to 2013

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

Details on support during fiscal year 2012Grant: ¥2,500,000 (used for performances, management fee, publicity etc.)
Studio Rental: (between June 2012 till March 2013): 52 days**Major activities during fiscal year 2012**August - September 2012: *SHOMEN*, Co. Yamada Un, in Shimane, "Nango art project", Aomori and at "KAFE9", Kanagawa Arts Theatre, Kanagawa
October - November: *DICTEE*, Un Yamada solo dance, at Fukuoka Asian Art Museum in Fukuoka and at Alios Iwaki Performing Arts Center in Fukushima
February 2012: *Le Sacre du Printemps*, Co. Yamada Un, at Chigasaki Civic Hall in Kanagawa
March: *DICTEE*, Un Yamada solo dance, at Setagaya Public Theatre in Tokyo山田うんソロダンス『ディクテ』東京、2013年3月 撮影：塚田洋一
DICTEE, Un Yamada solo dance, in Tokyo, March 2013 Photo: Yoichi Tsukada**中野成樹**(演出家「中野成樹+フランケンズ」代表)
[演劇／神奈川、東京]**Shigeki Nakano**(director and artistic director of Shigeki Nakano + frankens) [theater/Kanagawa, Tokyo]
<http://frankens.net/>

撮影：佐藤暢隆/Photo: Nobutaka Sato

継続助成対象期間

2010年度から2012年度まで

2012年度までの助成金額(単位：円)

2010年度	2011年度	2012年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

2012年度の助成内容

金額●3,000,000円(公演に充当)

2012年度の主な活動2012年6月●中野成樹+フランケンズ「ナカフラ演劇展」東京(こまばアゴラ劇場)
7月●中野成樹+フランケンズ『現在に「スカート」を履いたネロ』を試演する』東京(世田谷美術館講堂)
12月●『Waiting for Something』誤意識・演出 東京(「アジア舞台芸術祭」)
12月-2013年1月●中野成樹+フランケンズ『「ナカフラ演劇展」国内巡回』神奈川、大阪、京都、福岡(STスポット、近畿大学、京都造形芸術大学、龍谷大学、カフェスロー大阪、ぼんブラザホール)**Grant-receiving term**

From 2010 to 2012

Amount of continuous grants (in yen)

2010	2011	2012	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥3,000,000 (used for performances)

Major activities during fiscal year 2012June 2012: "Nakafra Repertory theater", Shigeki Nakano + frankens, at Komaba Agora Theater in Tokyo
July: *Respect for the puppet play*, Shigeki Nakano + frankens, at The Setagaya Art Museum in Tokyo
December: translated and directed *Waiting for Something* in Tokyo
December 2012 - January 2013: "Nakafra Repertory theater" National tour, Shigeki Nakano + frankens, in Kanagawa, Osaka, Kyoto and Fukuoka中野成樹+フランケンズ「ナカフラ演劇展」東京、2012年6月
撮影：鈴木竜一郎 "Nakafra Repertory theater", Shigeki Nakano + frankens, in Tokyo, June 2012 Photo: Ryuichiro SUZUKI



藤田康城

(演出家「ARICA」代表) [演劇／東京]

Yasuki Fujita

(director and artistic director of ARICA)
[theater/ Tokyo]
<http://www.aricatheatercompany.com>

継続助成対象期間

2010年度から2012年度まで

2012年度までの助成金額(単位:円)

2010年度	2011年度	2012年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

2012年度の助成内容

金額●3,000,000円(公演、自己研修費に充当)
スタジオ提供(2012年6月から2013年3月までの期間)●61日間

2012年度の主な活動

2012年11月●ARICA「This is ARICA Show!! / PERFORMANCE x WORKSHOP x TALK x EXHIBITION」東京(VACANT)
2013年2-3月●ARICA『ネエアンタ』東京(森下スタジオ)

Grant-receiving term

From 2010 to 2012

Amount of continuous grants (in yen)

2010	2011	2012	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, research and study)
Studio Rental: (between June 2012 till March 2013): 61 days

Major activities during fiscal year 2012

November 2012: "This is ARICA Show!! / PERFORMANCE x WORKSHOP x TALK x EXHIBITION", ARICA, at VACANT in Tokyo
February - March 2013: *Ne ANTA*, ARICA, at Morishita Studio in Tokyo



ARICA『ネエアンタ』森下スタジオ、2013年2月 撮影: 宮内勝
Ne ANTA, ARICA, at Morishita Studio, February 2013 Photo: Miyauchi Kazuo



鈴木ユキオ

(振付家「金魚」代表) [舞踊／東京]

Yukio Suzuki

(choreographer and artistic director of YUKIO SUZUKI company (Kingyo)) [dance/Tokyo]
<http://www.suzu3.com>

撮影: 畑嶋伸輔/Photo: Shinsuke Hatashima

継続助成対象期間

2010年度から2012年度まで

2012年度までの助成金額(単位:円)

2010年度	2011年度	2012年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

2012年度の助成内容

金額●3,000,000円(公演、制作人件費、自己研修費に充当)
スタジオ提供(2012年6月から2013年5月までの期間)●66日間

2012年度の主な活動

2012年5-6月●金魚ヨーロッパツアー ドーセット(イギリス)、シビウ(ルーマニア)、ルクセンブルク、パリ(「Earth Festival 2012」,「シビウ国際演劇祭」, Abbaye de NEUMUNSTER, 「3 du TROIS」, 「Danse Elargie 2012」)
8月●鈴木ユキオソロ『崩れる頭』東京(「ダンスがみたい! 14」)
10-11月●金魚『揮発性身体論』福岡(「えだみつ演劇フェスティバル」)
2013年1月●金魚『大人の絵本』神奈川(象の鼻テラス)

Grant-receiving term

From 2010 to 2012

Amount of continuous grants (in yen)

2010	2011	2012	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, management fees, research and study)
Studio Rental: (between June 2012 till March 2013): 66 days

Major activities during fiscal year 2012

May - June 2012: YUKIO SUZUKI company Europe tour Dorset (U.K.), Sibiu (Romania), Luxembourg, Paris ("Earth Festival 2012", "Sibiu International Theatre Festival", Abbaye de NEUMUNSTER, "3 du TROIS", "Danse Elargie 2012")
August: *Kuzureru ATAMA*, YUKIO SUZUKI, in Tokyo
October - November: *Volatile body*, YUKIO SUZUKI company, in "Edamitsu Theatre festival", Fukuoka
January 2013: *OTONA no EHON*, YUKIO SUZUKI company, in Kanagawa



金魚『大人の絵本』神奈川、2013年1月 撮影: 松本和幸
OTONA no EHON, YUKIO SUZUKI company, in Kanagawa, January 2013
photo: Kazuyuki Matsumoto



手塚夏子

(振付家) [舞踊/神奈川、東京]

Natsuko Tezuka

(choreographer) [dance/Kanagawa, Tokyo]

<http://natsukote-info.blogspot.com>

継続助成対象期間

2010年度から2012年度まで

2012年度までの助成金額 (単位: 円)

2010年度	2011年度	2012年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

2012年度の助成内容

金額・3,000,000円 (公演、民俗芸能リサーチ、アーカイブ整備等に充当)

2012年度の主な活動

2012年5月・「新作のための制作過程、一歩目のアウトプット〜公開稽古あるいはワークインプログレス〜」東京 (森下スタジオ)
8月・「実験市場〜題名の決まっていなかった新作のワークインプログレス〜」兵庫 (丸五市場コミュニティスペース)
『ただの「実験」がメディアになるのか?の実験』東京 (東京国立近代美術館「14のタペ」)
9月・バリ島でのリサーチ
12月 - 2013年2月・『私的解剖実験-6〜虚像からの旅立ち〜』福岡、神奈川、兵庫 (art space tetra、STスポット、ArtTheater dB KOBE)
その他、高知県香南市赤岡町、沖縄市の「キジムナーフェスタ」、愛知県豊田市、福島県いわき市、長崎県佐世保市でリサーチを実施

Grant-receiving term

From 2010 to 2012

Amount of continuous grants (in yen)

2010	2011	2012	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

Details on support during fiscal year 2012

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, folk performing arts research, archiving etc.)

Major activities during fiscal year 2012

May 2012: "A process for new work - Open Rehearsal or Work in Progress" at Morishita Studio in Tokyo
August: "The Experimental Market - The Work in Progress for unnamed new work" at Community space, Marugo Market in Hyogo
September: Research in Bali, Indonesia
December 2012 - February 2013: *The Anatomical Experiment - 6 "Voyage from idol"* in Fukuoka, Kanagawa, and Hyogo (art space tetra, ST spot, ArtTheater dB KOBE)
Research in Akaoka cho Konan, Kochi; "Kijimuna Festa", Okinawa; Toyota, Aichi; Iwaki, Fukushima; and Sasebo, Nagasaki



『私的解剖実験-6〜虚像からの旅立ち〜』神奈川、2013年1月
The Anatomical Experiment - 6 "Voyage from idol" in Kanagawa, January 2013.

2 現代演劇・舞踊助成 ——サバティカル

Contemporary Theater and Dance – Sabbatical Program

本プログラムは、日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として、一定の評価を受けているアーティストに、サバティカル（休暇・充電）期間を設け、海外の文化や他分野を含む芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得てもらうことを目的としている。

2012度は、小池博史の「対極の場に身を置いてみること」に助成を行った。

小池は1982年にパフォーミング・アーツ・カンパニー「パパ・タラフマラ」を結成。30年間にわたって全55作品の作・演出・振付を手がけ、「ダンス」「演劇」「美術」「音楽」等の様々なジャンルを巻き込みながら、舞台空間全体を一つのアートに築き上げる手法で世界中の多くの観客を魅了してきた。2012年の同カンパニーの解散を機に、作品制作という視点ではなく、外からもう一度、日本社会を眺めるべくサバティカルの機会を持つこととなり、強く影響を受けたガウディ、ブニエルの産んだスペインを始め、アフリカ、イスラエルと未訪の地を訪れた。アフリカでは過去に小池がインドで体験した以上の生々しさと貧困、イスラエルでは宗教の混在化と分割化を通じ、改めて人間の存在の不思議、場の持つ文化の力を感じたようだ。新たにスタートした「小池博史ブリッジプロジェクト」の今後の活動に期待したい（viewpoint 64号）。

This program helps artists based in Japan who have professional working experience in playwriting, directing, or choreography and have an established reputation in their respective fields take a sabbatical leave to reevaluate their past activities and receive inspiration for future activities through intercultural experiences and encounters with art including other genres than theirs.

In 2012, we awarded the grant to a journey based on the theme "Standing on the opposite side" by **Hiroshi Koike**.

Koike established the performing arts company Pappa Tarahumara in 1982. He wrote, directed and choreographed 55 works in thirty years. Involving various genres such as dance, theater, fine art and music and transforming the whole performing area into a total art space, his works fascinated audiences across the world. The company was dissolved in 2012, and in this sabbatical program he visited Spain that produced Gaudi and Buñuel who influenced him, and Africa and Israel for the first time in order to look at Japanese society from outside with new eyes without having to think about creating new work. It is reported that he felt immediate reality and poverty more strongly than he had experienced in India in the past and learned about the existential wonder of human beings and the power of local culture through the religious coexistence and division in Israel. We are expecting the future activities of Hiroshi Koike Bridge Project that he newly launched.

現代演劇・舞踊助成
—— サバティカル

Contemporary Theater and Dance
– Sabbatical Program

助成対象1件／助成総額1,000,000円
1 Grantee/Total appropriation: ¥1,000,000

I 芸術家への直接支援
Direct Support to Artists

II パートナー・シッププログラム
Partnership Programs

III 特別助成「非公募」
Special Project Support Grant Program [designated fund program]



小池博史
Hiroshi Koike

撮影：Aya Sunahara/photo: Aya Sunahara

— 対極の場に身を置いてみること

2013年1月2日 - 3月8日

スペイン、モロッコ、セネガル、イスラエル、タイ
1,000,000円

— Standing on the opposite side

January 2 - March 8, 2013

Spain, Morocco, Senegal, Israel, Thailand
¥1,000,000

撮影：小池博史 photo: Hiroshi Koike



フェズの風景、2013年1月 Fes, January 2013



バルセロナの風景、2013年1月 Barcelona, January 2013



メクネスの風景、2013年1月 Meknes, January 2013



マラケシュの風景、2013年1月 Marrakesh, January 2013



エルサレムの風景、2013年2月 Jerusalem, January 2013

II Partnership Programs

パートナーシップ・プログラム

創造環境整備プログラムでは、2012年度は11件の事業に対して助成を行った。

本プログラムでは、現代演劇・舞踊界の人材育成、システム改善、情報交流などの創造基盤を支える環境の整備を目的にした事業を支援している。

2012年度は「劇場、音楽堂等の活性化に関する法律」が施行されたが、それに伴う助成金制度についてなど、今後も現場から提言を行っていく必要がある。そんな中、国内各地から30代中心の舞台芸術の制作者、十数名が集まり、現代の舞台芸術に関わる制作者のオープンなネットワーク創設を目的とした活動が立ち上がり、**舞台芸術制作者ネットワーク・ミーティング（仮称）準備会事務局（PARC）**による「舞台芸術制作者ネットワーク・ミーティング（仮称）準備会」に対して助成を行った。約1年間の準備活動を経て、2013年2月の設立総会で「舞台芸術制作者オープンネットワーク」（通称ON-PAM）が正式に発足した。舞台芸術と観客、社会をつなぐ役割を担い、劇場、劇団、フェスティバル、中間支援団体など、様々な場で働く人が個人で参加する、会員制の国際的な組織で、会員は、海外からの参加も含め、すでに約150名に上る。「社会に活力と創造性をもたらす舞台芸術の役割を広く示し、文化政策への提言や各種の活動を通じて、芸術の

発展と社会全体の利益に貢献する」ことを目的とし、「文化政策」、「国際交流」、「地域協働」をテーマとした活動がスタートしている。ヒエラルキーのない水平な構造を持ち、個々の団体や業界関係者の利益ではなく、舞台芸術の発展によって社会の利益に貢献することを目的としていることも特徴である。様々な立場にあり、それぞれに問題意識や課題を持つ会員が、対話し、意見やアイデアを共有することで、有効なアドボカシー活動を展開していくことが期待される（viewpoint 63号）。3年度目の助成となった、**Offsite Dance Project**による「Offsite Dance Project パフォーミングアーツの振興事業2012/2013」では、コンテンポラリーダンスの振付家、ダンサーが様々な表現や人々と出会い、刺激、影響を受けあう機会であるダンス・コミュニティー・フォーラム「We dance」が5回目の開催となった。前回、京都での「We dance」が投げかけたテーマ「演劇とダンス/身体性の交換」の新たな展開を期して、ダンスと演劇の垣根を越えて独自の活動を展開する若手振付家、白神ももこを共同プロデューサー／ディレクターに迎えた。助成を行った3年間、若手振付家4人（きたまり、篠田千明、振子びじん、白神ももこ）をディレクターとして起用し、企画・運営の機会を与えてきたが、彼らの活動領域や問題意識も異なり、結果

1 現代演劇・舞踊助成 ——創造環境整備

Contemporary Theater and Dance
—Creative Environment
Improvement Program

舞台芸術制作者ネットワーク・ミーティング（仮称）準備会事務局（PARC）「舞台芸術制作者オープンネットワーク」設立総会 神奈川、2013年2月

Inaugural Meeting of "Open Network for Performing Arts Management" organized by The Secretariat of Preparatory Performing Arts Presenters' Network Meeting (PARC) in Kanagawa, February 2013.



として幅広いジャンルや世代の人々を結集し、多様なダンスの試みが展開されることとなった。今回で「We dance」は終了となるが、時かれた種は、当初の意図通りアーティスト主導で育っている。過去2年間、ディレクターを務めた京都の振付家、きたまりが2013年度から新たに「Dance Fanfare Kyoto」を始めることになり、当財団の支援も決定している（viewpoint62号）。

また2012度は、2つのフェスティバルに対して森下スタジオを参加者の稽古場として貸与した。**王子小劇場**による、「佐藤佐吉演劇祭2012」は、これからの小劇場界を牽引する俊英の劇団を集めた演劇祭。2004年にスタートし、隔年で開催され、2012年度で5回目となった。若手の劇団が多く参加するフェスティバルには、フェスティバル/トーキョーの公募プログラムやKYOTO EXPERIMENTのフリンジなどがあるが、このフェスティバルは「一行でも心に響くせりふがあること」を選定基準として劇団が集められている。今回の参加は東京の8団体と大阪、京都の各1団体の計10団体。参加劇団、観客双方にとって新たな出会いの場となっており、演劇批評サイト「ワンダーランド」でも特集が組まれ、個々の公演評に加え、演劇祭全体についても、観客に全公演の鑑賞を促す仕組みやセレクションが評価

されていた。**ワコールアートセンター**（ダンストリエンナーレトーキョー2012実行委員会組織団体）による、「ダンストリエンナーレトーキョー2012」は、2002年にスタートした、世界の振付家・ダンサーが3年に一度、青山を中心に一堂に集う国内最大のダンスの祭典で、2012年度で5回目を迎えた。新たに日本とアジアのアーティストに着目したダンスショーケース「JAPAN FOCUS」「ASIA FOCUS」が増え、また関連イベントも屋外パフォーマンス、フェスティバル主催のシンポジウム、フォーラムが加わり、フェスティバルとして、より成熟した形に近づく事ができた。また今回より、海外から21名のディレクターを招聘し、日本人アーティストとの交流の機会が設けられ、すでに参加アーティストの1人、川村美紀子(2013年度ジュニア・フェロー)の2013年度の海外公演が決まるなどの成果が生まれている。フェスティバルの認知度、注目も高まっているようで、多数の新聞、雑誌で取り上げられたほか、インターネットにも掲載され、期間中を通して盛況だったようだ。

その他の助成事業も、3年間にわたってスタジオを貸与した**東京ダンス機構**による「アノニマス舞踏会」が10回目を迎え、集大成となる公演「ピタゴラス」を実施するなど、それぞれに成果を上げた。



Offsite Dance Project 「We dance Yokohama 2012」 神奈川、2012年9月
撮影：森日出夫
「We dance Yokohama 2012」 organized by Offsite Dance Project in Kanagawa,
September 2012. Photo: Hideo Mori

The Creative Environment Improvement Program awarded grants to eleven projects in 2012.

This program supports projects that aim to improve the basic framework for creative activities in the fields of contemporary theater and dance such as personnel training, system improvement, and information exchange.

The "Law on Vitalizing Theaters and Music Halls" was enacted in 2012, and suggestions involved about grant programs and other systems based on it would be needed from people. In this situation some dozen performing arts managers mostly in their 30s from across Japan gathered and started an activity for the establishment of an open network of contemporary performing arts managers. We awarded a grant to their "Preparatory Performing Arts Presenters' Network Meeting" organized by **The Secretariat of Preparatory Performing Arts Presenters' Network Meeting (PARC)**. After a one-year preparation period, "Open Network for Performing Arts Management" (ON-PAM) was officially established at a plenary meeting in February 2013. It is an international membership organization which includes individuals who work in various fields such as theaters, companies, festivals and intermediaries to connect performing arts, audiences and society. It already has about 150 members including a few from overseas. In order to "define and

raise the recognition towards the role of performing arts that make society vital and creative and contribute to the development of art and the benefit of society as a whole through advocacy and diverse projects," activities that focus on "cultural policy," "international exchange" and "community-based co-working" have started. The network is unique in that its structure does not involve hierarchy and that it aims for the benefit of society through development of performing arts instead of the interests of organizations and people in the sector. We expect that the members from various backgrounds and with different types of awareness and missions discuss and share ideas to strengthen their advocacy. Our support for **NPO Off-site Dance Project** entered its third year. In its "Offsite Dance Project — Advance and Promote Performing Arts 2012/2013," the fifth edition of a dance community forum "We dance" where contemporary dance choreographers and dancers met diverse people and expression stimulating and influencing each other was held. In order to develop the theme "Intersection between theater and dance/physicality" that was raised in the previous "We dance" in Kyoto, Momoko Shiraga, a young choreographer whose unique activities cross the boundary between dance and theater, was appointed co-producer/director. During the three-year grant-receiving term, four young choreographers

王子小劇場「佐藤佐吉演劇祭」東京、2012年6月
"Satou Sakichi Theatrical Festival 2012" organized by Oji fringe theater in Tokyo, June 2012.



(Kitamari, Chiharu Shinoda, Pijin Neji and Momoko Shiraga) were appointed as directors and given opportunities for planning and managing. Their fields of activities and awareness were different, which resulted in diverse dance projects involving a wide range of genres and generations. "We dance" has come to an end, but the seeds it has planted have been growing and led by artists as the project intended from the beginning. Kitamari, the choreographer based in Kyoto who served as director for two years will newly launch "Dance Fanfare Kyoto" in 2013, which we are going to support.

In 2012, we awarded priority use of Morishita Studio to two festivals as rehearsal space. "Satou Sakichi Theatrical Festival 2012" by **Oji fringe theater** gathers young and exceptional theater companies that will lead the little theater sector. It started in 2004, and having been held biannually, the 2012 edition was the fifth festival. While other festivals such as the Emerging Artist Program of Festival/Tokyo and KYOTO EXPERIMENT fringe introduce a lot of young theater companies, this festival's criterion for selection is that "there is at least one line that is inspirational." Eight groups from Tokyo and from Osaka and Kyoto respectively, in total ten groups took part in it this year. It has become a place for encounters for both participants and audience members, and a theater

review website "Wonderland" has featured each performance and praised its system that led the audience to see all the shows and the selection. "Dance Triennale Tokyo 2012" by **Wacoal Art Center** (an organizer of the Dance Triennale Tokyo 2012 Executive Committee) is a triennial dance festival held around the Aoyama area where choreographers and dancers from the world gather. The largest dance festival in Japan, it started in 2002 and the 2012 edition was its fifth season. Programs that focus on Japanese and Asian artists, "JAPAN FOCUS" and "ASIA FOCUS," as well as related events including outdoor performances, symposia organized by the festival and forums were newly added this year, which gave the festival an even more matured form. Twenty-one directors from the world were invited to the festival to have them exchange with Japanese artists, which has already resulted in an overseas performance by Mikiko Kawamura (a 2013 Junior Fellow). The festival has drawn attention from a wider range of newspapers, magazines and websites, and it attracted a number of audiences throughout the period.

Other projects produced good results as well, such as the performance "Pythagoras" that spoke for the outcome of its tenth season of "DANCE ANONYMOUS" by **Performing Arts System TOKYO**, to which we awarded priority use of our studio for three years.



ワコールアートセンター 「ダンストリエンナーレトーキョー 2012」
東京、2012年9月 撮影：MILLA
"Dance Triennale Tokyo 2012" organized by Wacoal Art Center in Tokyo,
September 2012. Photo: MILLA

— 王子小劇場／佐藤商事株式会社

佐藤佐吉演劇祭 2012

2012年6月22日 - 9月17日
東京(王子小劇場)
スタジオ提供●51日間

— 特定非営利活動法人 Offsite Dance Project

Offsite Dance Project パフォーミングアーツの振興事業2012/2013

2012年9月22日 - 9月23日
神奈川(KAAT神奈川芸術劇場)
700,000円

— 特定非営利活動法人 ジャパン・コンテンポラリー
ダンス・ネットワーク

JCDN ダンス作品クリエイション+全国巡回プロジェクト

「踊りに行くぜ!!」Ⅱ(セカンド) vol.3

2013年1月14日 - 3月17日
鳥取、北海道、宮城、福岡、京都、東京(鳥の劇場、コンカリー
ニヨ、せんだいメディアテーク、イムズホール、京都芸術センター、
アサヒ・アートスクエア)
スタジオ提供●31日間

— 特定非営利活動法人 ドリフターズ・インターナショナル

ドリフターズ・サマースクール2012

2012年7月25日 - 9月16日
東京、神奈川(森下スタジオ、急な坂スタジオ、象の鼻テラス)
1,000,000円
スタジオ提供●55日間

— 東京ダンス機構

アノニマス舞踏会 10

2012年12月15日 - 12月24日
東京(森下スタジオ)
スタジオ提供●22日間

— 熱帯

熱帯ラボ season3

2012年6月11日 - 2013年3月31日
東京(森下スタジオ)
スタジオ提供●30日間

— 舞台芸術制作者ネットワーク・ミーティング(仮称)

準備会事務局(PARC)

舞台芸術制作者ネットワーク・ミーティング(仮称)準備会

2012年4月1日 - 2013年3月31日
東京、京都、神奈川(森下スタジオ、アンテルーム、ヨコハマ創造
都市センター)
1,000,000円
スタジオ提供●2日間
ゲストルーム提供●3日間

— 一般社団法人PLAYWORKS

世界の演出

2012年5月1日 - 2013年2月28日
静岡、京都、茨城、東京、大阪、熊本、神奈川、愛知(たけし文
化センター、YAOMON、いこいの、渋谷、カマン!メディアセン
ター、森下スタジオ他)
700,000円
スタジオ提供●4日間

— ボディ・アーツ・ラボラトリー

Whenever Wherever Festival 2012

2012年7月23日 - 8月8日
東京(森下スタジオ、四谷アート・ステディウム、アップリンク・
ファクトリー)
スタジオ提供●22日間
ゲストルーム提供●14日間

— ライティング デザイナーズ クラブ オブ ジャパン

舞台照明デザイナーによるワークショップ・シンポジウム(vol.5)

「劇的な光を求めて」

2012年6月19日 - 20日
東京(ル・テアトル銀座)
400,000円

— 株式会社ワコールアートセンター

ダンストリエナーレトーキョー 2012

2012年9月27日 - 10月14日
東京(青山円形劇場、スパイラルホール、
東京ドイツ文化センター他)
スタジオ提供●95日間

Body Arts Laboratory

Whenever Wherever Festival 2012

July 23 - August 8, 2012
Tokyo (Morishita Studio, Yotsuya Art Studium, Uplink Factory)
Studio Rental: 22 days
Guest Room Rental: 14 days

NPO Drifters International

Drifters Summer School

July 25 - September 16, 2012
Tokyo, Kanagawa (Morishita Studio, Steep Slope Studio, ZOU-NO HANA TERRACE)
¥1,000,000
Studio Rental: 55 days

NPO Japan Contemporary Dance Network

We're Gonna Go Dancing!! II -Second- vol.3

January 14 - March 17, 2013
Tottori, Hokkaido, Miyagi, Fukuoka, Kyoto, Tokyo (BIRD Theatre, Concarino, sendai mediatheque, IMS Hall, Kyoto Art Center, Asahi Art Square)
Studio Rental: 31 days

Lighting Designers Club of Japan

Workshop・Symposium by Stage Lighting Designers (Vol,5) "Seek a Dramatic Light!"

June 19 - June 20, 2012
Tokyo (Le Theatre GINZA)
¥400,000

Nettai

Nettai labo season 3

June 11, 2012 - March 31, 2013
Tokyo (Morishita Studio)
Studio Rental: 30 days

NPO Offsite Dance Project

Offsite Dance Project - Advance and Promote Performing Arts 2012/2013

September 22 - September 23, 2012
Kanagawa (Kanagawa Arts Theatre)
¥700,000

Oji fringe theater

Satou Sakichi Theatrical Festival 2012

June 22 - September 17, 2012
Tokyo (Oji fringe theater)
Studio Rental: 51 days

Performing Arts System TOKYO

DANCE ANONYMOUS

December 15 - December 24, 2012
Tokyo (Morishita Studio)
Studio Rental: 22 days

PLAYWORKS

The direction of the world

May 1, 2012 - February 28, 2013
Shizuoka, Kyoto, Ibaraki, Tokyo, Osaka, Kumamoto, Kanagawa, Aichi (Takeshi Culture Center, YAOMON, Icoino, Shibuhouse, C'mon! Media Center, Morishita Studio, etc.)
¥700,000
Studio Rental: 4 days

The Secretariat of Preparatory Performing Arts Presenters' Network Meeting (PARC)

Preparatory Performing Arts Presenters' Network Meeting

April 1, 2012 - March 31, 2013
Tokyo, Kyoto, Kanagawa (Morishita Studio, ANTEROOM, YOKOHAMA CREATIVECITY CENTER)
¥1,000,000
Studio Rental: 2 days
Guest Room Rental: 3 days

Wacoal Art Center

Dance Triennale Tokyo 2012

September 27 - October 14, 2012
Tokyo (Aoyama Round Theatre, Spiral Hall, Goethe-Institute Tokyo, etc.)
Studio Rental: 95 days

パートナーシップ・プログラム

2 現代演劇・舞踊助成
——国際プロジェクト支援Contemporary Theater and Dance
—International Projects
Support Program

国際交流の推進に中心的な役割を果たしているカンパニー / アーティストが主催する二年以上の国際プロジェクトに対して最長3年にわたって助成金および希望者には森下スタジオ、ゲストルームの使用優先権が付与される。2012年度は、新規が8件、2011年度からの継続が9件採択された。

新規採択となった国際交流事業のうち、シンガポール、韓国からの申請は、いずれも現代アジアにおける歴史認識や関係性について考える契機となる事業だ。

シンガポールの劇団ザ・ネセサリー・ステージによる『Mobile II』は、2006年に実施されたアジア間における「移動」をテーマにしたタイ、フィリピン、シンガポール、日本による協働創作『Mobile』に引き続き東南アジアと日本との関係について考察する作品になる予定だ。今回は、日本の若手アーティストたちと対話、ワークショップを繰り返しながら、構想を練っていく準備の一年となった。2013年には作品発表の予定だ。

韓国の劇作家、演出家の成耆雄による「カルメギ・プロジェクト」は、チャーホフの「かもめ」の舞台を近代初期の朝鮮に設定し、韓国と日本が共有する政治的な近代史および西洋近代劇の直輸入から始まった近代演劇

の歴史を現前化させることを目的に日韓共同で製作される作品だ。日本からは、演出家の多田淳之介らが参加する。今年度は、台湾を担当する成とドラマターグの李による日本でのリサーチと執筆、多田を交えたディスカッションが行われた。2013年度にまずソウルでの上演が決定している。

また、山縣美礼申請の「台湾・日本国際共同企画 川端康成三部作」～『少年』『片腕』『水晶幻想』～は、川端康成の短編小説三作品を題材とした国際共同製作で、台湾から劉亮延、ノゾエ征爾、山縣美礼がそれぞれ演出家として参加する。劉は、2011年にレジデンス・イン・森下スタジオ／ACC個人フェローとして台湾から来日していた演出家で、滞在中から本プロジェクトの構想を練っていた。今年度は、それぞれの演出家がワークショップ、創作、ワーク・イン・プログレスの発表などに取り組んだ。2013年には、三部作の一挙上演が計画されている。

また、2011年度に6年にわたる助成（芸術創造活動／セゾン・フェロー）を終了した、チェルフィッチュを主宰する劇作家、演出家の岡田利規は、フィラデルフィアを拠点に活動するPig Iron Theatre Companyの演出家ダン・ローゼンバーグと『ZERO COST HOUSE』を製作。



山縣美礼「川端康成三部作」台北、2012年12月
"Taiwan/Japan International Collaboration Project -THE YASUNARI KAWABATA TRILOGY-" organized by Mirei Yamagata in Taipei, December 2012.



チェルフィッチュ「岡田利規×Pig Iron Theatre Company『ZERO COST HOUSE』」神奈川、2013年2月
"Toshiki Okada X Pig Iron Theatre Company ZERO COST HOUSE" organized by chelfitsch in Kanagawa, February 2013.

11月にフィラデルフィアで初演を、2013年2月に横浜で公演を行った。本作は、ソロの「森の生活」と坂口恭平の「ゼロから始める都市型狩猟生活」を題材にした作品で、日本を舞台に日本人の登場人物が描かれている。岡田は、今回、本作が米国プロダクションとして上演されることを前提として台本を書き下ろし、アメリカ人による演出、俳優によって米語で初演された。横浜で上演された際には、日本語字幕が準備された。2013年度には鳥取公演が予定されている。

東京日仏学院の「青少年から大人まで楽しめる現代フランス演劇シリーズ」は、フランスの劇作を日本の新進気鋭の演出家による上演で紹介するシリーズで、第一弾は、セゾン・フェローのタニノクロウが、ファブリス・メルキオの戯曲「ブリ・ミロ」を基に『小さなブリ・ミロの大きな冒険』を上演した。さらに、日本の造園技法で、庭園外の山や樹木などの風景を、庭を形成する背景として取り入れる「借景」をアイデアに、劇場外の場所の特性を活かしてパフォーマンス作品を創作する、**Borrowed landscape Japan** による「Borrowed landscape Project」など、例年にも増して様々な形態の事業への支援がスタートした。

本年度で支援の最終年度を迎えた事業は、

3件。快快の『SHIBAHAMA』in バンコク、Dance Theatre LUDENSの「国際共同プロジェクト『A Scattered State of Silence〈逃げ惑う沈黙〉』」、ウロツテノヤ子バヤンガンズの「アイヌ影絵プロジェクト」である。

『SHIBAHAMA』は、古典落語の「芝浜」を、上演する地域とのインタラクティブな交流のもと大胆な解釈と構成で上演する試みで、地域ごとに内容が変化していく。初年度は、東京、大阪、2年度目にベルリン、ブタペスト、最終年度にバンコクで上演された。バンコクでは、引き続き、地域コミュニティと継続して交流するプロジェクトが立ち上がりつつあるとの報告がある。「国際共同プロジェクト『A Scattered State of Silence』」は、97年から98年に実施したダンス・ワークショップから派生したプロジェクトで、ベルギー在住のテッド・ストファーを振付家に招き、2011年からの創作期間を経て、本年度、日本とヨーロッパ9都市ツアーが実現した。ゲーム理論を使って振付／構成、かつプロレス実況のブロのアナウンサーが登場するなど新しいアイデアとユーモアに満ちた内容が好評を博した。「アイヌ影絵プロジェクト」は、影絵にを使った舞台作品を創作するユニット「ウロツテノヤ子バヤンガンズ」、アメリカの影絵演

出家ラリー・リードのプロダクション「Shadow Light Productions」、アイヌのミュージシャンOKIとアイヌの伝統歌唱ウポボのグループ「MAREWREW」が、アイヌの民話を題材にし、アイヌ語、アイヌ音楽、アイヌのデザインなどを使いながら影絵作品を創作したプロジェクト。アメリカ、日本公演を経て、今後はアジアツアーを実施したい考えだ。「伝統文化に関わるような作品は、その土地で人々と関わりながら進めて行くことが肝要であるため、時間をかけることが必要」と、主宰者の小谷野哲郎は報告している。

本年度で2年度目の支援を受ける事業も、作品の試作段階を経て国内外で作品を発表、3年度目の展開に向けて着々と準備を進めている。



東京日仏学院「青少年から大人まで楽しめる現代フランス演劇シリーズ」東京、2012年10月 撮影：田中亜紀
"French Contemporary Theater for young (and all) audiences" organized by the French Institute in Tokyo, Tokyo, October 2012. photo: Aki Tanaka



Borrowed Landscape Japan「Borrowed Landscape Project」神奈川、2012年8月
撮影：森日出夫
"Borrowed Landscape Project" organized by Borrowed Landscape Japan in Kanagawa, August 2012. photo: Hideo Mori

This program awards grants for up to three years to international exchange projects that will take place for more than two years by Japanese performing arts companies or artists who are playing an important role in promoting international exchange. Priority use of Morishita Studio is also awarded upon request. In 2012, eight projects were newly chosen as grantees in addition to the nine ongoing projects since the previous year.

Among the new international exchange projects, applications from Singapore and Korea were projects that would offer opportunities for understanding history and relationship in today's Asia.

Mobile II by a Singaporean theater company **The Necessary Stage** is going to be about the relationship between Southeast Asia and Japan, following *Mobile*, which was a piece about "mobility" in Asia created in 2006 collaboratively by artists from Thailand, the Philippines, Singapore and Japan. In 2012, the company discussed and had workshops with Japanese young artists to develop ideas. The piece is planned to be presented in 2013.

"KARMEGI Project" by a Korean playwright/director **Sung Ki Woong** is a Japan-Korea co-production that aims to reveal Korea and Japan's modern political history and the history of modern theater, which

started by importing Western modern drama, by adapting Chekhov's "The Seagull" with Korea in the early stage of the modern era as its background. From Japan, director Junnosuke Tada and other artists will take part in the project. In 2012, the writer Sung and dramaturge Lee Hong-Lee conducted a research in Japan and discussed with Tada. The production will be presented in Seoul in 2013.

"Taiwan/Japan International Collaboration Project — THE YASUNARI KAWABATA TRILOGY —" by **Mirei Yamagata** is a project based on three short stories by Kawabata in which Liang-Yen Liu from Taiwan, Seiji Nozoe and Yamagata from Japan participated as directors. Liu stayed in Japan in 2011 as a Residence in Morishita Studio/ACC individual fellow, and he developed the idea of this project during the stay. In 2012, each director worked on workshops, creation and work-in-progress projects. The whole trilogy is planned to be presented in 2013.

Toshiki Okada, a playwright/director leading **chelfitsch** who completed his six-year grant term (Artistic Creativity Enhancement Program/Saison Fellow) in 2011, co-created *ZERO COST HOUSE* with the director of a Philadelphia-based group Pig Iron Theatre Company, Dan Rothenberg. It was premiered in Philadelphia in November and presented in Yo-

kohama in February 2013. While inspired by Henry David Thoreau's "Walden; or, Life in the Woods" and Kyohei Sakaguchi's "Zero kara Hajimeru Toshigata Shuryo Saishuu Seikatsu" (To Start an Urban Hunter-Gatherer Life from Zero) and depicting Japanese characters in Japan, this piece was written by Okada for an American production, and the premiere was directed and performed by American actors in English. The performance in Yokohama was subtitled in Japanese, and it is going to be presented in Tottori in 2013.

"French Contemporary Theater for young (and all) audiences" by **French Institute in Tokyo** was a series of presentations of French dramas by young and talented Japanese directors. The first edition featured Fabrice Melquiot's play *Bouli Miro* directed by Saison Fellow Kuro Tanino this year. Support for even more diverse projects started, including "Borrowed Landscape Project" by **Borrowed Landscape Japan**, which creates performances involving non-theater site-specificity and the idea of "shakkei" (borrowed landscape), a Japanese gardening technique that uses mountains and trees outside of a garden as the background element of the garden.

Three projects completed their grant-receiving terms in 2012: "*SHIBAHAMA* in Bangkok" by **faifai**,



快快「[SHIBAHAMA] in バンコク」、2012年5月 撮影：加藤和也
"SHIBAHAMA in Bangkok", faifai, in Bangkok, May 2012. photo: KATO Kazuya



Dance Theatre LUDENS「A Scattered State of Silence」森下スタジオ 2012年9月
撮影：bozzo
A Scattered State of Silence, Dance Theatre LUDENS, at Morishita Studio, September 2012
photo: bozzo

"International Collaboration Project *A Scattered State of Silence*" by **Dance Theatre LUDENS**, and "Ainu Shadow Theatre Project" by **Urotsutenoyako Bayangans**.

SHIBAHAMA is a project for unrestrained interpretation, scenography and presentation of the *rakugo* classic "Shibahama" through interactive exchange with the locals. The contents of the show changes in accordance with the place of presentation: Tokyo and Osaka in the first year, Berlin and Budapest in the second and Bangkok in the final year. It is reported that an exchange project is going to be established in continuation of the project in Bangkok. "International Collaboration Project *A Scattered State of Silence*" derived from a dance workshop in 1997 and 1998. Inviting a Belgium-based choreographer Ted Stoffer and having worked on the creation since 2011, the piece toured Japan and nine European cities in 2012. The piece was well-received thanks to the choreography and artistic direction based on game theory as well as the new ideas and humorous aspects involving a professional wrestling sportscaster. "Ainu Shadow Theatre Project" involved a shadow puppetry performance unit "Urotsutenoyako Bayangans," a production of an American shadow puppetry director Larry Reed of "Shadow Light Productions," an Ainu musician

OKI and an *upopo* (Ainu traditional chanting) group "MAREWREW" to create a shadow puppetry piece based on an Ainu folktale and using the language, music and design of Ainu. After the performances in the U.S. and Japan, they are planning an Asian tour. The project leader Tetsuro Koyano reported that a piece relating to traditional culture has to be developed through a long-term process of exchange with local people.

The projects in the second year in their grant-receiving terms have also presented works in Japan and the world after their preparation stage, and have steadily been working on the plans in the third year.



ウロツテノヤ子バヤングズ「アイヌ影絵プロジェクト」東京 2012年11月
撮影：小原孝博
"Ainu Shadow Theatre Project", Urotsutenoyako Bayangans, in Tokyo, November 2012.
photo: Takahiro KOHARA

ウロツテノヤ子バヤンガンズ

アイヌ影絵プロジェクト

2012年5月19日 - 10月4日

北海道、東京、千葉（当麻東公民分館、アサヒ・アートスクエア、流山文化会館、白老町中央公民館）

1,000,000円

スタジオ提供●4日間

2012年度までの助成金額（単位：円）

2011年度	2012年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

オフィシャルブ

アジア国際共同制作企画『To Belong』

2012年4月10日 - 9月15日

ジャカルタ、東京、兵庫、長野（サリハラ劇場、シアタートラム、ダンスボックス、キッセイ文化ホール）

1,500,000円

2012年度までの助成金額（単位：円）

2011年度	2012年度	合計
1,000,000	1,500,000	2,500,000

劇団解体社

国際共同製作公演 ポストヒューマンシアター イン ヨーロッパ

2012年10月16日 - 11月5日

Michalowice、Rzeszow、Warsaw、Bautzen（Teatr Cinema、Maska Teatr、Center for Contemporary Art、Art Factory Lodz、MDK Muflon Theatre、Leuchtturm-Majak e.V.、Theater Frankfurt）

1,500,000円

スタジオ提供●6日間

2012年度までの助成金額（単位：円）

2011年度	2012年度	合計
1,000,000	1,500,000	2,500,000

京都国際舞台芸術祭実行委員会

ブラジル・日本「レジデンス＋クリエイション」共同プロジェクト

2012年10月1日 - 11月14日

京都、リオデジャネイロ（京都芸術センター、Teatro João Caetano）

1,500,000円

五反田団

国際共同製作『Understandable?』

および五反田団公演欧州ツアー

2012年10月30日 - 11月27日

ルツェルン、ブダペスト、パリ、メッス、東京、ルクセンブルク（SÜDPOL、National Theater、[Festival d'automne]、Pompidou Centre Metz、アトリエヘリコプター、Theatre Saulcy、Metz Queuleu、National Theatre）

1,500,000円

2012年度までの助成金額（単位：円）

2011年度	2012年度	合計
1,000,000	1,500,000	2,500,000

特定非営利活動法人ジャパン・コンテンポラリーダンス・ネットワーク

日本ーフィンランド コンテンポラリーダンスレジデンス

エクスチェンジ 共同製作プログラム

2012年6月19日 - 9月30日

クオビオ、プハヤヴィ、鳥取（「クオビオダンスフェスティバル」、[フルムーンダンスフェスティバル]、[鳥の演劇祭]）

1,500,000円

スタジオ提供●3日間

2012年度までの助成金額（単位：円）

2011年度	2012年度	合計
1,000,000	1,500,000	2,500,000

成 蒼雄

カルメギ・プロジェクト

2013年1月8日 - 3月31日

東京、ソウル

1,000,000円

ゲストルーム提供●47日間

ダムタイプ／有限会社ダムタイプオフィス

高谷史郎・新作パフォーマンス国際共同制作プロジェクト

2012/2013

2012年8月20日 - 9月9日

滋賀（滋賀県立芸術劇場びわ湖ホール）

1,000,000円

2012年度までの助成金額（単位：円）

2011年度	2012年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Dance Theatre LUDENS

国際共同プロジェクト『A Scattered State of Silence』2012/2013

2012年9月20日 - 11月3日

東京、フローニンゲン、ルーベン、シャルロワ、ロッテルダム
(森下スタジオ、Grand Theatre Groningen、STUK、Charleroi Danses、
Rotterdam State Theatre)

1,500,000円

スタジオ提供●27日間

ゲストルーム提供●29日間

2012年度までの助成金額(単位:円)

2011年度	2012年度	合計
1,000,000	1,500,000	2,500,000

チェルフィッチュ

岡田利規×Pig Iron Theatre Company『ZERO COST HOUSE』

2013年2月11日 - 2月13日

神奈川(KAAT神奈川芸術劇場 大スタジオ他)

1,300,000円

東京日仏学院

青少年から大人まで楽しめる現代フランス演劇シリーズ

2012年10月13日 - 10月15日

東京(あうるすぽっと)

スタジオ提供●30日間

The Necessary Stage Ltd

『Mobile II — Flat Cities』

2012年9月28日 - 10月8日

東京、シンガポール(森下スタジオ他)

1,000,000円

スタジオ提供●11日間

ゲストルーム提供●13日間

畠由紀

『db-II-bassダブ・ル・ベース』

2012年9月11日 - 2013年2月14日

東京、イスタンブール、神奈川(森下スタジオ、Mimar Sinan
University、Garajistanbul、横浜創造都市センター)

1,500,000円

スタジオ提供●11日間

ゲストルーム提供●22日間

2012年度までの助成金額(単位:円)

2011年度	2012年度	合計
500,000	1,500,000	2,000,000

快快

快快『SHIBAHAMA』in バンコク

2012年5月1日 - 5月3日

バンコク(Sonic)

1,000,000円

2012年度までの助成金額(単位:円)

2010年度	2011年度	2012年度	合計
1,600,000	1,500,000	1,000,000	4,100,000

株式会社 precog

池田扶美代×日本人ダンサーのコラボレーション作品の製作

2012年9月16日 - 10月2日

神奈川(KAAT神奈川芸術劇場 中スタジオ)

1,000,000円

Borrowed Landscape Japan (BLJ)

Borrowed Landscape Project

2012年8月10日 - 8月26日

東京、神奈川(森下スタジオ、M/M グランドセントラルテラス)

1,000,000円

スタジオ提供●2日間

ゲストルーム提供●7日間

山縣美礼

『台湾・日本国際共同企画 川端康成三部作』

～『少年』『片腕』『水晶幻想』～

2012年6月18日 - 12月28日

東京、台北(森下スタジオ、牯嶺街小劇場、台北市日本人学校)

スタジオ提供●20日間

Borrowed Landscape Project (BLJ)

Borrowed Landscape Project

August 10 - August 26, 2012

Tokyo, Kanagawa (Morishita Studio, M/M Grand Central Terrace)

¥1,000,000

Studio Rental: 2 days

Guest Room Rental: 7 days

chelfitsch

Toshiki Okada X Pig Iron Theatre Company *ZERO COST HOUSE*

February 11 - February 13, 2013

Kanagawa (Kanagawa Arts Theatre, etc.)

¥1,300,000

Dance Theatre LUDENS

International Collaboration Project *A Scattered State of Silence*

September 20 - November 3, 2012

Tokyo, Groningen, Leuven, Charleroi, Rotterdam (Morishita Studio, Grand Theatre Groningen, STUK, Charleroi Danses, Rotterdam State Theatre)

¥1,500,000

Studio Rental: 27 days

Guest Room Rental: 29 days

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
1,000,000	1,500,000	2,500,000

Dumb Type/Dumb Type Office Ltd.

Shiro Takatani new performance production 2012/2013

international collaboration project

August 20 - September 9, 2012

Shiga (Biwako Hall Center for the Performing Arts, Shiga)

¥1,000,000

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

faifai

SHIBAHAMA in Bangkok

May 1 - May 3, 2012

Bangkok (Sonic)

¥1,000,000

Amount of continuous grants (in yen)

2010	2011	2012	Total
1,600,000	1,500,000	1,000,000	4,100,000

French Institute in Tokyo

French Contemporary Theater for young (and all) audiences

October 13 - October 15, 2012

Tokyo (Owlspot)

¥1,000,000

Studio Rental: 30 days

Gekidan KAITAISHA

Japan-Poland International Collaboration Project Posthuman Theatre in Europe

October 16 - November 5, 2012

Michalowice, Rzeszow, Warsaw, Bautzen (Teatr Cinema, Maska Teatr, Center for Contemporary Art, Art Factory Lodz, MDK Mufion Theatre, Leuchtturm-Majak e.V, Theater Frankfurt)

¥1,500,000

Studio Rental: 6 days

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
1,000,000	1,500,000	2,500,000

GOTANNDADAN

France/Japan Coproduction *Understandable?* and

GOTANNDADAN Europe tour

October 30 - November 27, 2012

Lucern, Budapest, Paris, Metz, Tokyo, Luxembourg (SÜDPOL, National Theater, "Festival d'automne", Pompidou Centre Metz, Atelier Helicopter, Theatre Saulcy, Metz Queuleu, National Theatre)

¥1,500,000

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
1,000,000	1,500,000	2,500,000

Hata, Yuki

db-ll-bass

September 11, 2012 - February 14, 2013

Tokyo, Istanbul, Kanagawa (Morishita Studio, Mimar Sinan University, Garajistanbul, Yokohama Creativecity Center)

¥1,500,000

Studio Rental: 11 days

Guest Room Rental: 22 days

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
500,000	1,500,000	2,000,000

NPO Japan Contemporary Dance Network

FIN-JPN contemporary dance residence exchange and co-production program

June 19 - September 30, 2012

Kuopio, Pyhajarvi, Tottori ("KUOPIO DANCE FESTIVAL", "FULL MOON DANCE FESTIVAL", "Bird Theater Festival")

¥1,500,000

Studio Rental: 3 days

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
1,000,000	1,500,000	2,500,000

Kyoto International Performing Arts Festival Executive Committee

Brazil and Japan Performing Arts Exchange Project

October 1 - November 14, 2012

Kyoto, Rio de Janeiro (Kyoto Art Center, Teatro João Caetano)

¥1,500,000

Mirei Yamagata

Taiwan/Japan International Collaboration Project

-THE YASUNARI KAWABATA TRILOGY-

June 18 - December 28, 2012

Tokyo, Taipei (Morishita Studio, Guling Street Avant-Garde Theatre)

Studio Rental: 20 days

The Necessary Stage Ltd

Mobile II — Flat Cities

September 28 - October 8, 2012

Tokyo, Singapore (Morishita Studio, etc.)

¥1,000,000

Studio Rental: 11 days

Guest Room Rental: 13 days

Office A/LB

Collaboration Project between Japan and Indonesia *To Belong*

April 10 - September 15, 2012

Jakarta, Tokyo, Hyogo, Nagano (Salihara Theater, Theater Tram, Dance Box, Matsumoto Kissei Hall)

¥1,500,000

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
1,000,000	1,500,000	2,500,000

precog

Collaboration project by Fumiyo Ikeda & Japanese Dancer

September 16 - October 2, 2012

Kanagawa (Kanagawa Arts Theatre)

¥1,000,000

SUNG, Kiwoong

KARMEGI Project

January 8 - March 31, 2013

Tokyo, Seoul

¥1,000,000

Guest Room Rental: 47 days

Urotsutenoyako Bayangans

Ainu Shadow Theatre Project

May 19 - October 4, 2012

Hokkaido, Tokyo, Chiba (Toma Town Community Hall East, Asahi Art Square, Nagareyama City Hall, Siraoi Town Community Hall)

¥1,000,000

Studio Rental: 4 days

Amount of continuous grants (in yen)

2011	2012	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

パートナーシップ・プログラム

海外の非営利団体との継続的パートナーシップに基づく本プログラムでは、人物交流事業や日本文化紹介事業に対して助成を行っている。

1989年より支援している、ニューヨークに本部を置く**アジア・カルチュラル・カウンシル (ACC)** が日米の芸術家、学者、専門家、機関を対象に行っている相互的フェロシッププログラム「日米芸術交流プログラム」において、本年度助成金が充当される2013年度の事業では、アメリカへの渡航・滞在費を、また来日する個人へは森下スタジオ・ゲストルームを一定期間提供する。該当する主な助成対象者は以下の通り。

- **蓮沼執太** (音楽)：米国における現代音楽および領域横断的芸術表現の調査。
- **林 加奈子** (映像／パフォーマンス・アート)：米国における現代美術の調査および、アーティストやキュレーターとの交流。アーティストインレジデンスプログラムにおいての作品制作。
- **広田敦郎** (演劇)：米国における現代演劇および20世紀戯曲の原点の調査。
- **李 丞孝** (芸術批評)：ミャンマーにおいて発展が著しい社会政治学的問題と文化状況の調査、現地のアートフェスティバルの視察ならびにアーティストへのインタビュー。
- **松木裕美** (美術史)：米国におけるイサムノグチの環境芸術作品の現地調査ならびにNYのノグチ・ミュージアム、スタンフォード大学のバックミンスター・フラー・アーカイブにおける調査。
- **森永泰弘** (音楽)：中国雲南省、貴州省、チベット自治区、広西チワン族自治区における少数民族の生活環境と音楽／音との関係性の調査。
- **霜田誠二** (パフォーマンス・アート)：インド、ネパール、バングラディシュにおけるパフォーマンス・アートの調査。
- **山本高之** (美術)：米国における現代美術の調査および、アーティストやキュレーターとの交流。アーティストインレジデンスプログラムにおいての作品制作。
- **ナイジェル・ベネット** (映像、写真／米国)：福岡県において現地のコミュニティとともに製作される二つの作品の制作に関する渡航支援。
- **ブライアン・メンデス** (演劇／米国)：東京での「spring, autumn, summer, winter」作品の共同制作における渡航支援。
- **トム・ヴィック** (映像、写真／米国)：東京において、鈴木清順監督に関する調査。

3 芸術交流活動 [非公募]

Artistic Exchange Project Grant
Program [designated fund program]

This program, which is based on continuing partnership with non-profit organizations outside of Japan, supports projects for personnel exchange and promotion of Japanese culture.

Since 1989, The Saison Foundation has given support each year to "ACC Japan-United States Arts Program Fellowships," an interactive fellowship program for U.S. and Japanese artists, scholars, specialists and organizations, by the New York-based **Asian Cultural Council (ACC)**. The grant awarded to the ACC program in 2012 will be appropriated to the expenses for traveling to and staying in the U.S. in 2013, and we will support those who visit Japan by offering the guest rooms at Morishita Studio for a certain period. Among the grantees in 2013 are:

- **Shuta Hasunuma** (Music): conduct research on contemporary music and interdisciplinary art forms in the U.S.
- **Kanako Hayashi** (Film, Video/Performance Art): research contemporary art, meet artists and curators, and participate in an artist residency program in the United States.
- **Atsuro Hirota** (Theater): conduct research on contemporary theater and to explore the origins of twentieth-century plays in the U.S.
- **Seunghyo Lee** (Arts Criticism): research developing socio-political issues and the cultural environment, explore local arts festivals, and interview artists in Myanmar.
- **Hiromi Matsugi** (Art History): visit Isamu Noguchi's environmental works around the U.S. and to conduct research at the Noguchi Museum in New York and the Buckminster Fuller Archives at Stanford University.
- **Yasuhiro Morinaga** (Music): research the relationship between the living environment and sound/music of ethnic minority groups in Yunnan, Guizhou, Guangxi, and the Tibet Autonomous Region in China.
- **Seiji Shimoda** (Performance Art): research performance art in India, Nepal, and Bangladesh.
- **Takayuki Yamamoto** (Film/Photography/Video): research contemporary art, meet artists and curators, and participate in an artist residency program in the United States.
- **Nigel Bennet** (Film/Photography/Video, U.S.): work on two collaborative photography projects with communities in Fukuoka Prefecture, Japan.
- **Brian Mendes** (Theater, U.S.): work on the collaborative theater project *spring, autumn, summer, winter* in Tokyo.
- **Tom Vick** (Film/Photography/Video, U.S.): research in Tokyo on Japanese filmmaker Seijun Suzuki.

芸術交流活動[非公募]

Artistic Exchange Project Grant Program
[designated fund program]

助成対象1件／助成総額4,600,000円
1 Grantee/Total appropriation: ¥4,600,000

アジア・カルチュラル・カウンシル

日米芸術交流プログラム (2013年度の活動に充当)

2013年1月1日 - 12月31日
アメリカ、日本
4,600,000円
ゲストルーム提供 ● 30日間

Asian Cultural Council

ACC Japan-United States Arts Program Fellowships
(for activities taking place during 2013)

January 1 - December 31, 2013
U.S., Japan
¥4,600,000
Guest Room Rental: 30 days

III Special Project Support Grant Program

[designated fund program]

特別助成 [非公募]

小樽出身で詩、童話、絵画、評論、漫画原作等、優れた作品を残した小熊秀雄の業績を顕彰し、国内で優れた現代詩の才能に賞を贈る、**小熊秀雄賞市民実行会**による選考会および関連事業「小熊秀雄を『しゃべり捲くれ』」に対して支援した。

We supported the screening meeting and presentation ceremony for Oguma Hideo Prize by **Citizen's Executive Committee of the Oguma Hideo Prize**, which awards prizes to exceptional contemporary poetry talents in Japan in commemoration of Hideo Oguma from Otaru, who left us excellent works of poetry, children's story, painting, critique and cartoon script, as well as a related project "Oguma Hideo wo Shaberu Makure" (To speak of everything about Hideo Oguma).

特別助成
[非公募]

Special Project Support Grant Program
[designated fund program]

助成対象1件／助成総額300,000円
1 Grantee/Total appropriation: ¥300,000

— **小熊秀雄賞市民実行委員会**
小熊秀雄賞選考会・贈呈式
2012年4月1日 - 4月9日
北海道（扇松園）
300,000円

— **Citizen's Executive Committee of the Oguma Hideo Prize**
Screening meeting and presentation ceremony
for the Oguma Hideo Prize
April 1 - April 9, 2012
Hokkaido (Senshoen)
¥300,000

Other users of Morishita Studio

森下スタジオの
その他の利用者

(2012年6月1日ー2013年3月31日)
(June 1, 2012- March 31, 2013)
日表記 五十音順

スタジオ / Studio

利用日数 / number of days

有限会社アップタウンプロダクション Uptown Production Ltd.	5
池内美奈子 IKEUCHI MINAKO	3
ウロツテノヤ子バヤンガンズ Urotsutenoyako Bayangans	4
大橋可也&ダンサーズ Kakuya Ohashi and Dancers	42
川口隆夫 Takao Kawaguchi	17
カンパニーデラシネラ Company Derashinera	15
木佐貴ダンスオフィス KISANUKI DANCE OFFICE	41
公益財団法人京都市芸術文化協会 KYOTO ARTS AND CULTURE FOUNDATION	1
Ko & Edge co.	3
小池博史ブリッジプロジェクト Hiroshi Koike bridge project	28
C.I.co.	2
C.I.N.N.	4
Dance Theatre LUDENS	5
株式会社ティーファクトリー T Factory	4
特定非営利活動法人 days days	4
東京デスロック TokyoDeathlock	3
熱帯 nettai	1
BATIK	31
BABY-Q Dance Company BABY-Q	1
まことクラヴ MakotoCluv	23
指輪ホテル YUBIWA Hotel	3
燐光群／有限会社グッドフェローズ Theater company RIN KO GUN/GOOD FELLOWS inc.	24

ゲストルーム / Guest Room

ARTizan	26
川口隆夫 Takao Kawaguchi	22
NPO法人DanceBox DanceBox	3

SPONSORSHIP, CO-SPONSORSHIP AND OTHER PROGRAMS

自主製作事業・共催事業等

Sponsorship Program

自主製作事業

現代演劇・舞踊の海外ネットワークの拡大、相互理解の促進のため、重要な役割を担うことが期待される海外のアーティスト（プロデューサー、プログラム・ディレクター、プレゼンター、キュレーター等）を招聘し、森下スタジオのゲストルームを拠点とする滞在機会を提供。日本の現代演劇・舞踊の状況、背景、魅力を発見、理解してもらうために、日本との継続的な協働事業を構想するアーティスト・アドミニストレーターの日本の現代演劇・舞踊分野の研究を支援した。

We invited arts administrators (producers, program directors, presenters, curators, etc.) from overseas who are expected to play important roles in expanding international networks of contemporary theater and dance and in enhancing mutual understanding and offered them residence opportunities with the guest rooms at Morishita Studio as their working base. We supported the arts administrators who are considering cooperative projects with Japan on a continuing basis to discover and learn about the situation, background and attraction of Japanese contemporary theater and dance.

レジデンス・イン・
森下スタジオ
ヴィジティング・フェロー
(リサーチ・プログラム)

Residence in Morishita Studio
–Visiting Fellows (Research Program)



平成24年度
文化庁文化芸術の海外発信拠点形成事業



カディジャ・エル・ベナウイ

Khadija El Bennauoi
モロッコ（出身国）
ベルギー（活動拠点）
コーディネーター
滞在期間●2012年8月25日 - 9月24日

Khadija El Bennauoi

Country of origin: Morocco
Based in: Belgium
Coordinator
Residence period: August 25 - September 24, 2012

カディジャ・エル・ベナウイは北アフリカのモロッコ出身で、アフリカのアーティストやアドミニストレーターの地域間交流を支援するモビリティ・ファンド「Art Moves Africa」やアラブ文化圏の若手アーティストの活動を支援する「Young Arab Theatre Fund」でコーディネーターとして、ブリュッセルを拠点に活動している（来日時）。今回の滞在では、「日本とアラブの舞台芸術の国際交流のプラットフォーム構築の探究」という研究テーマで、日本の舞台芸術関係者との面会や対話を行い、ネットワークを拡大した。また、「アラブ文化圏のパフォーミング・アーツの現在」というタイトルでパブリックトークを行った。

Khadija El Bennauoi is from Morocco, and a coordinator based in Brussels working with Art Moves Africa, a mobility fund that supports interregional exchange between African artists and administrators, and Young Arab Theatre Fund that supports young artists in the Arab world (at the time of her visit to Japan). In this program, she worked on the research theme "Exploring Paths of Connection in the Performing Arts Sector between Japan and the Arab World" while meeting and discussing with Japanese performing arts practitioners and expanding network. She also gave a public talk entitled "Contemporary Performing Arts Scene in the Arab World."



ダグマー・ヴァルザー

Dagmar Walser
リヒテンシュタイン（出身国）
スイス（活動拠点）
シアター・エディター／ドラマトゥルク
滞在期間●2012年10月13日 - 12月5日

Dagmar Walser

Country of origin: Principality of Liechtenstein
Based in: Switzerland
Theater Editor/Dramaturge
Residence period: October 13 - December 5, 2012

ダグマー・ヴァルザーはスイスのラジオ局SRF 2 kulturの演劇部門のディレクターとして、また、チューリヒ国際舞台芸術祭テアター・シュベクターケルのプログラムチームのメンバーとして活動している。今回の滞在では、「インターディシプリナリティ：東日本大震災以降の日本のパフォーミング・アーツの状況の調査」という研究テーマで、現代演劇や舞踊だけでなく、美術や建築、音楽、ファッション等を含めた複合的な視点で日本の若い世代のアーティストに着目し、日本の舞台芸術の新しい方向性を調査した。また、東京文化発信プロジェクト（東京都歴史文化財団）の国際招聘プログラムに参加したほか、「スイスのドラマトゥルク、演劇批評家から見た日本の舞台芸術の状況」というタイトルでパブリックトークを行った。

Dagmar Walser is the director of the theater division of SRF 2 kultur, a radio station in Switzerland, and a member of the program team of Zürcher Theater Spektakel. With "Interdisciplinarity — Research on the Contemporary Performing Arts Scene (after 3/11)" as her theme, she researched on the new directions of Japanese performing arts with a multifaceted focus on young artists including those from other genres such as fine art, architecture, music and fashion. She also took part in the international visitors program of Tokyo Culture Creation Project (organized by Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture) and delivered a public talk entitled "Some Thoughts on the Japanese Performing Arts Scene from the Perspective of a Swiss Dramaturge and Theater Critic."



ホー・クアンチエン

Hoo Kuan Cien

シンガポール (出身国・活動拠点)

アーツ・マネジャー

滞在期間 ● 2012年10月25日 - 11月25日

Hoo Kuan Cien

Country of origin: Singapore

Based in: Singapore

Arts Manager

Residence period: October 25 - November 25, 2012

ホー・クアンチエンはシンガポールを代表する劇団、シアター・ワークスやザ・ネセサリー・ステージ等のプロジェクト・マネジャーを経て、現在、フリーランスのアーツ・マネジャーとして活動している。今回の滞在では、「日本とシンガポールの交流：新しい世代、新しい交流」という研究テーマで、日本とシンガポールの舞台芸術の国際交流について新しいパラダイムを再考することを目的に、フェスティバル/トーキョーの開催期間に合わせて来日。様々な公演や展覧会を鑑賞したほか、若い世代の舞台芸術関係者との面会や対話を通じて、日本の現代の舞台芸術の文脈や本質について調査した。また、フェスティバル/トーキョーのF/Tダイアログに参加し、女子美術大学でレクチャーを行ったほか、「シンガポールの現代演劇の変遷ー葛藤、アイデンティティ、政治ー」というタイトルでパブリックトークを行った。

Hoo Kuan Cien was the project manager of leading theater companies in Singapore including TheatreWorks and The Necessary Stage and currently works as a freelance arts manager. He stayed in Japan during the period of Festival/Tokyo to reflect on new a paradigm of Japan-Singapore performing arts exchange, with "Japan-Singapore Exchange: New Generations, New Encounters" as his theme. For his research on the contexts and central issues of Japanese contemporary performing arts, he attended a number of performances and exhibitions and had meetings with young performing arts practitioners. He also took part in F/T Dialogue of Festival/Tokyo, delivered a lecture at Joshibi University of Art and Design and gave a public talk entitled "A Brief Survey of Singapore Theatre: Struggle, Identity and Politics."



エリザベッタ・ビザーロ

Elisabetta Bisaro

イタリア (出身国)

アイルランド (活動拠点)

プログラム・マネジャー

滞在期間 ● 2013年2月5日 - 3月7日

Elisabetta Bisaro

Country of origin: Italy

Based in: Ireland

Program Manager

Residence period: February 5 - March 7, 2013

エリザベッタ・ビザーロはアイルランドのダンスセンター「ダンス・アイルランド」のプログラム・マネジャーとして活動しており、EU文化プログラムの「Modul-dance」や「Emotional Bodies & Cities」などを担当している(来日時)。今回の滞在では、「日本のダンスシーンの調査：日本とアイルランドとの国際交流の可能性の探究」という研究テーマで、Yokohama Dance Collection EXとTPAM (国際舞台芸術ミーティング in 横浜) の公演を中心に視察し、アーティストやダンス関係者との面会を行った。また、「ヨーロッパの文脈でのアイルランドのコンテンポラリーダンスの状況」というタイトルでパブリックトークを行った。

Elisabetta Bisaro is a program manager at a dance center "Dance Ireland" and also is in charge of the EU's cultural programs: "Modul-dance" and "Emotional Bodies & Cities" (at the time of her visit to Japan). She visited Yokohama Dance Collection EX and TPAM (Performing Arts Meeting in Yokohama) and had meetings with artists and dance practitioners. She also delivered a public talk entitled "An Overview of the Current Dance Scene in Ireland Within the Wider European Context."

ニュースレター『viewpoint』

Newsletter "viewpoint"

ニュースレター「viewpoint」の刊行

セゾン文化財団のニュースレター「viewpoint」では、セゾン・フェロー、舞台芸術界におけるインフラストラクチャーの整備、国際的な共同制作・公演事業、サバティカル（海外での休暇・充電）などの活動の成果を中心に、当財団の助成・共催事業に関連する論考、レポートを幅広く掲載している。発行部数は毎号 1400 部。芸術団体、自治体、助成財団、マスコミ、大学、シンクタンク、研究者などに無料配布している。

第59号(2012年5月発行)

- 針穴を通して見る — Looking through the needle hole
アイディン・テキヤル [トルコ/振付家・ダンス講師]
- 日本のアーティストとして海外で活躍すること
梅田宏明 [振付家、S20 主宰]
- summersick magic music
篠田千明 [演出家、脚本家、イベンター]

第60号(2012年8月発行)

- 「デラシネラの創作」に至る道程
小野寺修二 [演出家、カンパニーデラシネラ主宰]
- アーティスト主体のBALが見据える可能性とは
山崎広太 [ダンサー・振付家、Kota Yamazaki/Fluid hug-hug 主宰]
- 極東のスリー (イケ) メン イン ダークスーツ 三人の、どこが同じで、何が違うか。
川口隆夫 [ダンサー、パフォーマー]

第61号(2012年11月発行)

- 「妖精たちの無賃労働」— 当然視している物事の大切さについて
マックス＝フィリップ・アッシュエンブレナー [ドラマトゥルク、SÜDPOL 芸術監督]
- 踊りとそのまわりにあるもの
鈴木ユキオ [ダンサー・振付家、金魚主宰]
- 時代の共犯者としてのコンテンポラリーダンス
石井達朗 [舞踊評論家、当財団評議員]

第62号(2013年2月発行)

- 欧州で考えたこと
前田司郎 [劇作家、演出家、俳優、小説家、五反田団主宰]
- 括弧書き劇場の実験 — 「We dance」の5年間をめぐって
岡崎松恵 [プロデューサー、NPO 法人 Offsite Dance Project 代表]
- 常に形状を変えることを許容しながらも監視する
神里雄大 [演出家、作家、岡崎藝術座主宰]
- 芸術団体の法人化等に関する相談業務を始めます (財団からのお知らせ)

Publishing of viewpoint

The Saison Foundation's newsletter viewpoint carries a wide range of reports and essays, including the results of the Foundation's grants and the outcome of projects supported by the Foundation. Fourteen hundred copies are published for each issue, which are circulated free of charge to art organizations, local governments, foundations, the press, universities, think tanks, researchers, etc.

Issue No.59 (May 2012)

- Looking Through the Needle Hole
By Aydin Teker, Choreographer and Dance Instructor /Turkey
- As a Japanese Artist Being Successful Outside Japan
By Hiroaki Umeda, Choreographer and Director of S20
- summersick magic music
By Chiharu Shinoda, Theater Director, Playwright, Event Organizer

Issue No.60 (August 2012)

- Journey to Company Derashinera style of creation
By Shuji Onodera, Director of Company Derashinera
- Potential of Body Arts Laboratory as an Artist Led Organisation
By Kota Yamazaki, Dancer, Choreographer and Director of Kota Yamazaki/ Fluid hug-hug
- Far Eastern Three (Good-looking) Men in Dark Suits —What Resembles and What Differs Among the Three
By Takao Kawaguchi, Dancer and Performer

Issue No.61 (November 2012)

- "youseitachi no muchinroudo" On the Importance of Taking Things For Granted
By Max-Philip Aschenbrenner, Dramaturg and Artistic Director of SÜDPOL
- Dance and its Surroundings
By Yukio Suzuki, Dancer, Choreographer and Director of Dance company KINGYO
- Contemporary dance — As an Accomplice in Modern Time
By Tatsuro Ishi, Dance Critic, Trustee of The Saison Foundation

Issue No.62 (February 2013)

- Touring in Europe
By Shiro Maeda, Playwright, Theater Director, Actor, Writer and Director of Gotanndadan
- 5-year Record of We dance Project — Experimentation of Parenthetic theater
By Matsue Okazaki, Producer and Representative of Offsite Dance Project
- Watch — Yet Letting The Form of Creation Change
By Yudai Kamisato, Theater Director, Writer and Director of Okazaki Art Theatre
- Announcement from The Saison Foundation:
Start of Consultancy Services for Legal Structures of Art Companies

Co-sponsorship and Cooperative Programs

共催事業・ 協力事業

[共催事業]

リアル・アーツマネジャー・ カンバセーション・ワークショップ

共催 ● ブリティッシュ・カウンシル

会期 ● 2012年5月23日～7月25日

会場 ● 森下スタジオ

森下スタジオ新館にあるラウンジを活用して、英語を使ったコミュニケーション・スキルを上げるための英語ワークショップを開催。前年に引き続き、ブリティッシュ・カウンシルとの共催により、英語教育専門の講師派遣協力を得る。今回は新しく舞台芸術関係者（主に制作者）向けに開催し、10名が参加した。ワークショップは全て英語で進められ、参加者それぞれの経験をもとに、試行錯誤しながら、活発なやりとりが交わされた。このワークショップへの参加により、ロールプレイングや発話を繰り返し行うことで、自らの言葉で、日本の舞台芸術の状況、団体や作品説明をする際の自信に繋がることを目標としている。このほか、ミニ・プレゼンテーションや、講師による書類添削、文化的な違いを含めたコミュニケーションツール別の注意点などを確認した。

[協力事業]

アーティスト・イン・レジデンスの 世界ネットワーク会議 レズ・アルティス総会2012東京大会

会期 ● 2012年10月25日～28日

会場 ● 国連大学ウ・タント国際会議場、
東京ウィメンズプラザ

世界のアーティスト・イン・レジデンスの国際的なネットワーク機関であるレズ・アルティスの総会を東京で開催するにあたり、当財団常務理事片山正夫がレズ・アルティス総会2012東京大会日本実行委員会の会長に就任。また、会期中のプログラムのセッション「パフォーミング分野の理想のレジデンス」では、当財団プログラム・ディレクター久野敦子がモデレーターを務めた。そのほか、関連企画「AIR! AIR! AIR!」に出展。財団の概要やヴィジティング・フェローを紹介するパネル展示や世界のレジデンスを紹介するリレートークに参加した。

[Co-sponsorship Program]

English for Performing Arts Producers

Co-sponsor: British Council

Period: May 23 - July 25, 2012

Venue: Morishita Studio

We used the lounge of the new annex of Morishita Studio for this workshop for improving communication skills in English. As in the previous year, the co-sponsor British Council sent an instructor specializing in English education. The workshop was held for performing arts professionals (mainly managers) this year, and we had ten participants. The workshop was conducted all in English, and the participants actively worked on communication training through trials and errors and based on their own experiences. We expect that the role-plays and conversations in the workshop make participants confident in their ability to explain the situation of performing arts in Japan and about their group or production in their own words. They also had mini-presentations, training for writing documents and studies on what they need to be aware of, including cultural differences, when using different communication tools.

[Cooperative Program]

Worldwide Network of Artist Residencies / Res Artis General Meeting 2012 TOKYO

Period: October 25-28, 2012

Venues: U Thant International Conference Hall
(United Nations University), Tokyo Women's Plaza

Upon the holding of the general meeting of Res Artis, an international network organization of artist residencies, Masao Katayama, Managing Director of The Saison Foundation, was appointed president of the Res Artis General Meeting 2012 TOKYO Japan Committee Executive Office. Atsuko Hisano, Program Director of the Foundation, moderated one of the sessions "Creator in Residence (performing arts)." In a related program "AIR! AIR! AIR!" we introduced the Foundation and Visiting Fellows through a panel exhibition and took part in relay talks for introducing artist residencies in the world.

Interview

[インタビュー]

芸術家と助成との関係について

セゾン文化財団 常務理事：片山正夫 プログラム・ディレクター：久野敦子

——芸術家と助成との関係についてお話を伺いたいのですが、セゾン文化財団では「助成」とはどのようなものとして捉えているのでしょうか。

片山●例えば「助成」と「賞」は似ていますが、どこが違うのかと考えると、賞というのはこれまでの功績に対する評価、あるいはこれからの活躍に対する励ましの意味があると思います。それまでの功績や仕事をパブリックな場で認めることが主眼ですから、賞として顕彰した段階で目的はひとまず達せられるわけですね。

賞が慰労・顕彰・激励という、いわば抽象的なものであるのに対して、助成は具体的な成果を将来に求めているのだらうと考えます。つまり「契約」のようなものです。当財団では契約書という体裁ではやっていませんが、実際に助成の際に契約書を取り交わす財団もあります。助成を行うから、あなたは社会に対してこういうことをしてください、という意味が込められていると思います。

久野●また、目的があって、それを完成するための「投資」として助成を捉えられると思います。

片山●そうですね、欧米の財団もよく「インベスト (invest)」という表現を使っています。

——助成が「契約」や「投資」だとすると、2008年度に始まったセゾン・フェローという、芸術家を直接支援するプログラムも、「フェローに投資をしている」と考えても良い訳ですね。そもそも個人の芸術家に対して支援をしようとした理由は何だったのでしょうか。

片山●それはアーティストの活動の仕方が非常に多様化してきたということが背景にあると思います。

久野●そう思います。主宰者を中心とした疑似家族的な団体で寝食を共にして作品を創るという形から、個人でプロデュースをしていくとか、気のあった仲間とその都度ユニットを組みながら作品を創るという、フレキシブルな形で作品を創るようになってきたというのが大きな理由です。そういう家族主義的な団体は少なくなっているように思います。

片山●劇団は一種の運動体、同志が集まった芸術運動の拠点でしたから。

久野●また、ダンスの人たちの影響も大きいと思います。ダンスカンパニーを日本で維持して行くのは困難なので、個人で応募してくる人が増えてきたというのがありますね。

セゾン・フェローというプログラムを考える際にいろいろ議論がありました。例えば演劇という芸術の形態を考えると、劇団の力でこそ作品ができていく、だから団体に支援した方が良いという考えもあれば、でも個人の芸術家の才能が牽引してゆくから、個人に特化して支援という方法が有効なのではないか、という議論を何年か続けましたよね。

片山●一方、個人への助成といっても、セゾン・フェローのプログラムは、主宰する団体の活動経費に使っても一向に差し支えないデザインになっています。集団性を前提に作品を創るといふ芸術家もいますし、それならそれで一貫して集団で創作活動が続けてもらえば良いと思います。その場合は、個人に支援しようが、団体に支援しようが、同じことですよね。そこは自由に助成金を使っていいただければ良いのです。

——芸術家個人への直接的な支援で見えてきたことはありますか。

久野●個人の芸術家に注目して支援してみると、みんなものすごく多様な活動をしているんだな、ということが見えてきましたね。それは時代の動きもあると思います。作品を創るだけでなく、コミュニティにどうやって演劇やダンスを届けようかと考えていたり、他のジャンルのフェスティバルに越境してみたり、劇場で作品を上演するのに留まらず、いろんなことを試してみたいと思うようになってきている気がします。そういうことにも使えるように、フレキシブルな助成金の形態が必要だと思います。

片山●それは他の助成制度との関係もありますね。多くの助成制度は、硬直的で、決まったものにしか助成金を使えません。しかしま話に出たように、多様化している訳だから、それでは合わなくなっているのだと感じます。普通の助成金では使えないところに重要なものがある

場合がきっと存在すると思います。

久野●助成金を支給する際に、助成対象者にはその使途の計画書を出してもらっています。団体に支援していた頃は、単にその団体の活動しか見えませんでした。個人の芸術家に支援をすることによって、活動の拡がりが見えてきたというのもあるかと思います。さらに公共ホールもたくさんできて、アウトリーチやワークショップという言葉が、申請書や計画書に出てきたという点では、時代の変化を感じます。

片山●これまでは基本的には〈事業＝公演〉で、行政や他の助成団体もそうした形で助成してきたと思います。しかしながら、公共ホールが増えてきて、そこからの委託によって作品を創るケースが増えていくと、必ずしも公演にお金がかかる訳ではありません。昔のように、自分たちで劇場を借りて手打ち公演を行うことが段々減ってきているのではないのでしょうか。そういう変化もあると思います。むしろいまは、例えば作品を創るためのリサーチなどにお金が必要になってきているという気がします。セゾン・フェローの助成金はそういうことにも使ってもらっていますね。

久野●一方で、セゾン・フェローを通して感じたのは、色々なことに対応できるフレキシブルなプログラムだからこそ、芸術家にお金の決算・管理の能力をもっと身につけて欲しいということです。過去に行われていた芸術団体への助成プログラムの場合、制作者が助成金を管理していたのと、団体というはっきりした枠があったから、芸術家は助成金の管理をしなくて、ある意味で楽だったと思います。でもセゾン・フェローのプログラムでは、芸術家本人が助成金を一年の間にどう使いたいのかというデザインをつくらなければならない。こうしたプログラムは初めてで、このようなことを考える機会がなかったから難しいのかもしれませんが。

片山●確かに以前であれば、団体の収支を提出してもらっても〈公演A〉+〈公演B〉+〈公演C〉＝〈団体の決算〉という感じでした。これではその団体の本当の姿を映している会計とは言えませんね。

久野●セゾン・フェローでは、助成金の使い道を芸術家が自分で考え、自分で責任を持って管理しなければならないという「実感」が必要だと思います。

片山●そこがセゾン・フェローというプログラムをつくる際に当初議論したところでしたね。芸術家に、財団などを含む公的な助成金を受けることの意味を考えていただく、あるいは助成を受

けている自覚を持ってもらいたいということを、当財団としてお願いしたかった訳です。芸術家にとって、本来お金の計算は仕事のうちではないという考え方もありますが、いまのような世の中では、多少財務的なリテラシーや社会感覚が必要でしょうね。

久野●そうした財務的な力がついてきている芸術家も出てきていますね。年間の自分のプランを考え、例えば大体この時期に海外からの緊急なオファーがある筈だから、ここはスケジュールを空けておいて、予算も緊急用にとっておこうとか。

——セゾン・フェローの助成金の使い道として、印象に残っているものはありますか。

片山●割合としては公演に使われることが多いと思いますが、個人研修に使っている人もいますね。

久野●割と皆さん、堅実です。具体的には、本やDVDなどの資料を買ったり、あるいはコンサートなど色々なものを観に行ったりしている人がいます。ある劇団の主宰者は、自分のみならず劇団員の語学研修の費用や啓発に助成金を使ったりもしています。あとはパブリシティ用のプレスキットや、戯曲などの英訳に助成金を充当している人もいます。でも最初にみんな買うのはパソコンかな。一般的に、助成金を備品購入には使えないケースが多いので。

——先程、助成は「契約」であり「投資」であるという話が出ましたが、セゾン文化財団の特徴である「複合的な支援」について伺いたいのですが。

片山●普通は、行政にしても企業や財団にしても、お金を振り込んで終わり、というところが多いのですが、当財団は助成金額が限られているので、他のものとのシナジーをつくりながら、助成の効果を高めたいと考えています。森下スタジオという稽古場を造ったのもそうだし、最近では団体の法人化のコンサルティングも行っています。

助成財団とはいえ、その支援の方法は助成金に限る必要はもとからない訳です。だから可能なことはやるというのは自然ではないかと思います。公的な支援の見直しが行われ、先が不透明なので、芸術家や芸術団体がサバイバルしていく上で、身につけなければならないスキルがかなり沢山ある筈です。そうした部分も出来るだけサポートできたらいいなと考えています。

——つまりお金、場所（稽古場）、スキルの3つが揃った支援と言えますね。

片山●そうですね。あと、人を紹介するというのも大切な支援です。例えば海外のフェスティバルのディレクターと劇団やダンスカンパニーの人をつなげるとか。それは「機会の提供」と言えます。芸術家の活躍の機会を拡げるチャンスを提供する支援です。

久野●広い意味での情報提供ですね。財団の活動が長いと、自然と助成対象者など色々な人たちが情報を提供してくれたり、色々な活動や事業の報告をしてくれたりすることで、私たちも勉強し、知識が増え、それを別の人たちに伝えて活かしていける訳です。

片山●助成財団は情報が集まってくる特権的な場所でもあると思います。色々なものが交錯するハブですね。そういう立場を活かして支援するというのはとても大事な発想です。

——助成対象者に対して期待していることは何ですか。

久野●創作活動の話になりますが、観客を限定せずに、色々な場所で、色々な観客の評価に耐えうる作品を創ってもらいたいですね。そのために自分を鍛えて欲しいと思います。

日本のガラパゴス化とよく言われますが、日本の、しかも同世代の人たちに向けて作品を創るのは、出発点として良いかもしれないけれど、そこだけで留まらないでもらいたいです。他の国や地域でも観てもらえる成熟した作品を、あるいは世界の問題とリンクする作品を創ることを期待しています。

片山●いま「ガラパゴス化」という言葉が出ましたが、「ガラパゴス化」と「未成熟」というのは異なります。私自身は、ガラパゴス化自体は必ずしも悪いことではないと思うんですが、未成熟で大人の鑑賞に堪えない作品を量産している状況があるとしたらこれはよくないですね。

例えば映画監督の小津安二郎の場合、世界を意識した強いコンセプトや明確な社会的問題意識が作品から読み取れるわけではないかもしれないけれど、彼独自の美意識があり、だからこそ海外でもあれだけ評価してもらえたのではないのでしょうか。小津は「ガラパゴス的」であっても、世界の映画作家に影響を与えていますよね。そこには美的な成熟があったからでしょう。日本人は独自の洗練を長い歴史の中で積み重ねてきた国民だと思うので、そういうやり方は現代的な舞

台芸術でも可能なのではないかと思います。

久野●芸術家には、無理に社会貢献とかではなく、もっと幅広い世界で自分の存在や役割を考え、たくましく、作品でもって世界と対峙できるような知力と体力を蓄えて欲しいです。

片山●「社会への貢献度」という尺度で芸術活動を測ろうとする風潮が現在ありますね。公的な助成金を使うにあたってはそれも重要かもしれませんが、でも歴史的な芸術家を思い浮かべても、最初から「社会貢献をしよう」とした人はいるでしょうか。

久野●まず作品をもって人を動かすんですよ。

片山●傑出した作品を生み出し、その結果、世紀を超えて人類への巨大な社会貢献をしてきたのだと思います。

久野●これは当財団の「人々の相互理解の促進に寄与する」というミッションにも通じることです。

片山●そうですね、民族や文化を越えてという意味の「人々」です。

——最後になりますが、セゾン文化財団の今後の課題は何でしょうか。

久野●運営サイドから言えば、今後の課題は、芸術家への期待が大きい分、助成プログラムを運営するわれわれスタッフはそれを受け容れられるだけの度量と知識、経験をいかにして高めていくかということです。助成している人への理解を深め、一緒に走れるように勉強しなければ、パートナーになれないじゃないですか。プログラム・オフィサーは、効率的な事務処理能力に加え、学芸的な、ドラマトルクやキュレーターの側面を身につけることもとても重要だと感じます。それと、どこに、重要で必要とされる人がいるかを把握している人的なネットワークが求められます。

片山●プログラム・オフィサーは、歴史的にも社会的にも幅広いコンテキストを読める人が求められますが、これは大変な仕事です。自分たちが投げたブーメランが後ろから戻ってきたような結論ですが(笑)。

REVIEW OF ACTIVITIES
FINANCIAL REPORT
TRUSTEES, DIRECTORS,
AUDITORS AND ADVISERS

事業日誌
会計報告
評議員・理事・監事・顧問名簿

2012年

- 5月25日** 第8回理事会開催（2011年度事業及び決算報告の件）
- 6月12日** 第3回評議員会開催（2011年度事業及び決算報告、評議員・役員選出の件）
第9回理事会開催（代表理事・業務執行理事選出、顧問選任の件）
- 8月1日** 2013年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》募集開始
- 9月27日** 2013年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》セゾン・フェロー申請締切
- 10月18日** 2013年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》サバティカル／パートナーシップ・プログラム申請締切
- 11月3日** 第10回理事会開催（アドバイザー委員選出の件）
- 11月15日** 2013年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》ヴィジティング・フェロー申請締切
- 11月27日** 2012年度助成対象者懇親会を森下スタジオ新館にて開催
- 12月17日** 2013年度アドバイザー・ミーティング開催

2013年

- 1月22日** 第11回理事会開催（2013年度事業計画及び収支予算の件他）
- 1月23日** 2013年度助成等決定発表

2012

- May 25** The 8th Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: report on activities and settlement of accounts for fiscal year 2011)
- June 12** The 3rd Board of Trustees Meeting in Tokyo (Agenda: report on activities and settlement of accounts for fiscal year 2011, Selection of trustees and executives)
The 9th Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: Selection of representative of the Board of Directors, duties execution director and advisors)
- August 1** Application period for the 2013 Contemporary Theater and Dance Grant and Studio/Guestroom Awards and Visiting Fellows Program begins
- September 27** Application deadline for the 2013 Contemporary Theater and Dance Grants and Studio Awards: Saison Fellows
- October 18** Application deadline for the 2013 Contemporary Theater and Dance Grants and Studio/Guestroom Awards: Sabbatical / Partnership Programs
- November 3** The 10th Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: Selection of Advisors of Advisory Meeting)
- November 15** Application deadline for the 2013 Contemporary Theater and Dance Program: Visiting Fellows Program
- November 27** Party for 2012 Grantees at Morishita Studio
- December 17** Advisory meeting for the 2013 Contemporary Theater and Dance Grant and Studio/Guestroom Awards and Visiting Fellows Program held in Tokyo

2013

- January 22** The 11th Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: proposal of plans and budget for fiscal year 2013, etc.)
- January 23** Announcement of 2013 Contemporary Theater and Dance Grant and Studio/Guestroom Awards and Visiting Fellows Program

正味財産増減計算書

2012年4月1日 - 2013年3月31日

NET ASSETS VARIATION STATEMENT
from April 1, 2012 to March 31, 2013

単位：円／in yen

I 経常収益の部		Ordinary Revenue
1. 基本財産運用収入	Investment income from endowment fund	109,121,535
2. 特定目的資産運用収入	Investment income from designated fund	12,683
3. 賃貸収入	Income from lease	13,358,638
4. その他の収入	Other income	14,709,200
経常収益計	Total Ordinary Revenue	137,202,056
II 経常費用の部		Ordinary Expenses
1. 事業費	Program services	189,581,407
(うち助成事業)	Grant programs	60,000,000
2. 管理費	Management and general	43,897,757
経常費用計	Total Ordinary Expenses	233,479,164
評価損益等計	Total of Profit and Loss on Appraisal	300,431,801
当期経常増減額	Current Change in Ordinary Profit	204,154,693
当期経常外増減額	Current Change in Extraordinary Profit	△ 3,699,896
当期正味財産増減額	Current Change in Net Assets	200,454,797

貸借対照表

2013年3月31日現在

BALANCE SHEET
as of March 31, 2013

単位：円／in yen

I 資産の部		ASSETS
1. 流動資産	Current assets	
現金預金	Cash	84,683,461
有価証券	Securities	1,278
未収収益等	Accrued revenue	841,453
流動資産合計	Total current assets	85,526,192
2. 固定資産	Fixed assets	
基本財産	Endowment	
土地	Land	2,556,129,607
有価証券	Securities	6,051,647,951
基本財産合計	Total endowment fund	8,607,777,558
特定目的資産	Designated fund	421,170,732
その他の固定資産	Other fixed assets	429,383,561
固定資産合計	Total fixed assets	9,458,331,851
資産合計	TOTAL ASSETS	9,543,858,043
II 負債の部		LIABILITIES
負債合計	TOTAL LIABILITIES	44,795,852
III 正味財産の部		NET ASSETS
正味財産	Net assets	9,499,062,191
(うち当期正味財産増加額)	Increase of assets	200,454,797
負債および正味財産合計	TOTAL LIABILITIES AND NET ASSETS	9,543,858,043

資金助成の概況

1987 - 2012 年

Summary of Grants

1987-2012

分野 category	年度 year	申請件数 number of applications	助成件数 number of grants	助成金額 (円) grants in yen
現代演劇・舞踊助成 Contemporary Theater and Dance Program Grants	1987 - 08	3,326	795	1,931,568,866
	2009	156	42	55,450,000
	2010	175	45	59,300,000
	2011	162	45	54,100,000
	2012	184	45	55,100,000
	累計 total	4,003	972	2,155,518,866
非公募助成 Designated Fund Program Grants	1987 - 08		204	727,246,449
	2009		7	11,000,000
	2010		4	8,400,000
	2011		4	6,707,000
	2012		2	4,900,000
	累計 total		221	758,253,449
合計 grand total			1,193	2,913,772,315

2012年度 [現代演劇・舞踊公募プログラム] の申請・採択状況

Data on Contemporary Theater and Dance Programs in 2012

プログラム programs	芸術家への直接支援 Direct Support to Artists			パートナーシップ・プログラム Partnership Programs		合計 Total	ヴィジティング・フェロー Visiting Fellows
	セゾン・フェロー Saison Fellows		サバティカル (休暇・充電) Sabbatical Program	創造環境整備 Creative Environment Improvement Program	国際 プロジェクト 支援 International Projects Support Program		
	ジュニア・ フェロー Junior Fellows	シニア・ フェロー Senior Fellows					
申請件数 number of applications	62* (38 / 21 / 3)	37* (19 / 16 / 2)	3	38	44*	184	13
助成件数 number of awards	7* (5 / 1 / 1)	9* (4 / 5 / 0)	1	11	17*	45	4
助成金額 (円) grants in yen	7,000,000	24,500,000	1,000,000	3,800,000	18,800,000	55,100,000	-

* 継続を含む Including extended grants
(演劇 / 舞踊 / パフォーマンス) (theater / dance / performance)

評議員

朝倉 摂	舞台美術家
石井達朗	舞踊評論家
一柳 慧	作曲家／ピアニスト／ 公益財団法人神奈川芸術文化財団 芸術総監督
植木 浩	公益財団法人ポーラ美術振興財団 理事
内野 儀	東京大学大学院総合文化研究科 教授
小池一子	武蔵野美術大学 名誉教授
高橋昌也	俳優／演出家
堤 麻子	
堤 たか雄	仏国社団法人日欧文化交流協会 副代表理事
沼野充義	東京大学大学院人文社会系研究科 教授
松岡和子	演劇評論家／翻訳家
水落 潔	演劇評論家
山崎正和	評論家／劇作家
林野 宏	株式会社クレディセゾン 代表取締役社長

理事・監事

理事長	堤 清二
常務理事	片山正夫*
理事	藏原正昭
	堤 康二 株式会社パルコ エンタテインメント 事業部 制作顧問
	中野晴啓 セゾン投信株式会社 代表取締役社長
	北條慎治 株式会社セゾン情報システムズ 常勤監査役
	松田一彦 株式会社エルピー企画 取締役
監事	伊藤 醇 公認会計士
	三宅 弘 弁護士

顧問

小林陽太郎	学校法人 国際大学 理事長
佐藤俊一	元・駐ベルギー特命全権大使
堤 猶二	株式会社横浜グランドインターコンチネンタルホテル 代表取締役会長
山崎富治	山種美術館 名誉館長

* 常勤

TRUSTEES

Setsu Asakura	Theater Designer
Toshi Ichinyanagi	Composer and Pianist; General Artistic Director, Kanagawa Arts Foundation
Tatsuro Ishii	Dance Critic
Kazuko Koike	Professor Emeritus, Musashino Art University
Kazuko Matsuoka	Theater Critic and Translator
Kiyoshi Mizoochi	Theater Critic
Mitsuyoshi Numano	Professor, Graduate School of Humanities and Sociology, The University of Tokyo
Hiroshi Rinno	President and Chief Executive Officer, Credit Saison Co., Ltd.
Masaya Takahashi	Actor and Director
Asako Tsutsumi	
Takao Tsutsumi	Vice-President, Association Japon-Europe pour les Echanges Culturels
Tadashi Uchino	Professor, Graduate School of Arts and Sciences, The University of Tokyo
Hiroshi Ueki	Director, Pola Art Foundation
Masakazu Yamazaki	Critic and Playwright

DIRECTORS AND AUDITORS

PRESIDENT	Seiji Tsutsumi
MANAGING DIRECTOR	Masao Katayama*
DIRECTORS	Shinji Houjyou Corporate Auditor, Saison Information Systems Co., Ltd.
	Masaaki Kurahara
	Kazuhiko Matsuda Chairman, Lpkikaku Co., Ltd.
	Haruhiro Nakano President and Chief Executive Officer, Saison Asset Management Co., Ltd.
	Koji Tsutsumi Production Adviser, Entertainment Department, Parco Co., Ltd.
AUDITORS	Jun Ito Certified Public Accountant
	Hiroshi Miyake Attorney at Law

ADVISERS

Yotaro Kobayashi	Chairman, International University of Japan
Shunichi Sato	Former Ambassador to the Kingdom of Belgium
Yuji Tsutsumi	Chairman & CEO, Yokohama Grand InterContinental Hotel Co., Ltd.
Tomiji Yamazaki	Honorary Director, Yamatane Museum of Art

*full-time

公益財団法人セゾン文化財団

設立年月日：1987年7月13日
正味財産：9,499,062,191円(2013年3月31日現在)

常務理事：片山正夫

事業部：	久野敦子	プログラム・ディレクター
	岡本純子	プログラム・オフィサー
	堤 治菜	プログラム・アシスタント
	稲村太郎	プログラム・コーディネーター
	福富達夫	パブリック・リレーションズ・マネジャー／ 森下スタジオ ジェネラル・マネジャー
	斉藤邦彦	森下スタジオ マネジャー
	前川裕美	森下スタジオ アシスタント・マネジャー
	上田 亘	森下スタジオ アシスタント・マネジャー
	橋本真也	森下スタジオ アシスタント・マネジャー

管理部：坂上孝男 管理部長
橋本美那子 アドミニストレーター

-

2012年度 事業報告書

2013年10月発行

公益財団法人セゾン文化財団
〒104-0061 東京都中央区銀座1-16-1 東貨ビル8階
TEL：03(3535)5566 FAX：03(3535)5565
foundation@saizon.or.jp
<http://www.saizon.or.jp>
<https://twitter.com/SaisonFound>
<http://www.facebook.com/thesaizonfoundation>

デザイン：新保慶太＋新保美沙子 (smbetsmb)

THE SAISON FOUNDATION

Date of Establishment: July 13, 1987
Net assets: ¥9,499,062,191 (as of March 31, 2013)

Managing Director: Masao Katayama

Program:	Atsuko Hisano	Program Director
	Junko Okamoto	Program Officer
	Haruna Tsutsumi	Program Assistant
	Taro Inamura	Program Coordinator
	Tatsuo Fukutomi	Public Relations Manager / General Manager, Morishita Studio
	Kunihiko Saito	Manager, Morishita Studio
	Hiromi Maekawa	Assistant Manager, Morishita Studio
	Wataru Ueda	Assistant Manager, Morishita Studio
	Shinya Hashimoto	Assistant Manager, Morishita Studio

Administration: Takao Sakagami Financial Manager
Minako Hashimoto Administrator

-

ANNUAL REPORT 2012

Published: October 2013

THE SAISON FOUNDATION
Toka Bldg. 8th Floor, 1-16-1 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-0061, Japan
TEL: +81 3(3535)5566 FAX: +81 3(3535)5565
foundation@saizon.or.jp
<http://www.saizon.or.jp/english>
<https://twitter.com/SaisonFound>
<http://www.facebook.com/thesaizonfoundation>

Designed by Keita Shimbo + Misaco Shimbo (smbetsmb)